

3

# Cuadernos de Rabat

MATERIAL DIDÁCTICO  
PARA LA CLASE DE ESPAÑOL  
LENGUA EXTRANJERA



# Cuadernos de Rabat



**CUADERNOS DE RABAT**  
Nº 3 FEBRERO 1998

---

**EDITA**

Consejería de Educación y Ciencia  
Asesoría Técnico-Lingüística  
Embajada de España en Marruecos  
131, Av. Allal Ben Abdellah. Rabat  
Tel. 07. 76 75 58/Fax. 07. 76 75 57

Material didáctico para la difusión del Español. Ejemplar gratuito.

---

**COORDINADOR**

Francisco J. Álvarez Curiel

**CONSEJO DE REDACCIÓN**

Francisco J. Álvarez Curiel  
Miguel A. Moreta Lara

---

**COLABORAN EN ESTE NÚMERO**

Francisco J. Álvarez Curiel  
María Luisa Ayala Egea  
Josefina Vilariño Seco  
Pedro Barco Corbacho  
Elvira Meneu Tomás  
Celsa Carmen García Valdés  
Magdalena Roldán

---

**REALIZACIÓN**

ADAM COMMUNICATION  
Tel. 67 56 18 - Fax. 67 56 19  
RABAT

---

Se autoriza la reproducción con fines didácticos.  
**DEPÓSITO LEGAL: Nº 27/1995**  
**I.S.S.N. 1113-4690**

---

# SUMARIO

## Cuadernos de Rabat

Nº 3 FEBRERO 1998



**Las fallas de Valencia** 5

**En América también...  
se habla español** 13

**Una rima  
de Gustavo Bécquer** 20

**¿Dónde vas Alfonso XII?** 25

**Los peligros de la vida urbana** 32

**Tocando madera** 38

**Una fábula** 47

### DESDE LA ASESORÍA

*Si el ritmo de publicación de Cuadernos de Rabat no ha respondido a las pautas que nos marcamos desde el principio, no ha sido porque hayamos olvidado el proyecto. Razones y circunstancias diversas han retrasado la salida de este tercer número. Es propósito -de la enmienda- el que durante el presente curso 97-98 vean la luz al menos dos Cuadernos más.*

*En cuanto a las fichas que presentamos todas siguen muy de cerca la línea marcada en los números anteriores, si bien estamos abiertos a cualquier cambio que redunde en la creación de materiales prácticos y útiles para las clases de ELE.*

*Esperamos cuantas sugerencias, críticas y colaboraciones queráis hacernos llegar. Para ello os adjuntamos una encuesta.*



## LAS FALLAS DE VALENCIA

**M<sup>a</sup> Elvira Meneu Tomás**  
Asesora Técnica Lingüística  
Consejería de Educación  
Casablanca

### FICHA DEL PROFESOR

#### NIVEL

- Intermedio

#### OBJETIVOS

##### Culturales:

- Conocer las fiestas falleras.

##### Comunicativos:

- Interpretar planos. Localizar lugares turísticos, plazas, calles.... Describir las Fallas (fiestas y monumentos). Intercambiar opiniones.

##### Gramaticales:

- Presente y futuro de indicativo. Marcadores temporales y espaciales. Adjetivos calificativos y demostrativos. Pronombres relativos.

##### Léxicos:

- Vocabulario específico relacionado con las Fallas, la descripción de lugares y monumentos.

#### DESTREZAS

- Integración de destrezas.

#### ACTIVIDADES

I Actividad preliminar: *Textos de prensa* alusivos a las Fallas de 1994, que servirán para presentar el tema\*. Lectura y ejercicios de comprensión.

II *Carta de Amparo a Khadija*. Ejercicios de comprensión. Vocabulario específico.

III Textos complementarios. *Para turistas. Un poco de Historia*.

#### MATERIALES UTILIZADOS

- Textos de prensa. Dibujos, planos y fotografías procedentes tanto de periódicos como de folletos turísticos.

#### EVALUACIÓN

■ Proponemos una tarea final que va a constituir la base para la evaluación: Khadija se desplaza a Valencia, aceptando la invitación de Amparo. Los alumnos, organizados en diversos grupos, prepararán la estancia de Khadija, los actos a los que va a asistir, visitas turísticas que va a realizar, itinerarios que puede seguir, etc. En la elaboración de esta tarea es donde el profesor ha de apreciar la asimilación de los aspectos lingüísticos y culturales trabajados por los alumnos a lo largo de las actividades I, II y III propuestas en esta ficha.

#### ORGANIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD

■ Dado que en las actividades I, II y III se facilita información táctica como instrumento para la tarea final/evaluación, dejamos al profesor la facultad de optar por un trabajo individual o en grupo. Sin embargo, si nos parece oportuno dividir a los alumnos en grupos en el último ejercicio de la actividad II (localización en el plano de los monumentos citados por Amparo en su carta), grupos que se mantendrán para la elaboración de la tarea final.

\*N.B. Para una mayor información sobre el tema, vid. el artículo de la autora, publicado en ALJAMÍA 4, *Las Fallas de Valencia*.



## FICHA DEL ALUMNO

### I TEXTOS DE PRENSA

Lee los siguientes artículos de prensa:



#### VALENCIA ANUNCIA LA FIESTA FALLERA DE 1994.

*Ayer por la tarde, en el Ayuntamiento, y cumpliendo una de las más arraigadas tradiciones, tuvo lugar, en el salón de sesiones del Ayuntamiento, la proclamación oficial de Laura Segura Hervás y Lorena Cervera Peris como Falleras Mayores de Valencia 1994, junto a sus respectivas Cortes de Honor. Las dos mujeres que presidirán la fiesta valenciana hicieron su entrada acompañadas por Rita Barberá, la alcaldesa de nuestra villa, a los sones de la "Marcha de la Ciudad". Cientos de falleros se dieron cita en el salón municipal, donde la alcaldesa pronunció un discurso de exaltación de la fiesta valenciana mientras señalaba el momento como el inicio de un nuevo ciclo fallero.*

*LAS PROVINCIAS 4-XII-93 (Texto íntegro)*

### CONTESTA

¿A qué Comunidad Autónoma pertenece la ciudad de Valencia? Localízala en un mapa de España.

¿Dónde se celebra la proclamación de las Falleras Mayores?

¿Quién las acompaña al entrar?

¿Qué música suena?

¿Acudió mucha gente a la proclamación?

Observa, en las fotografías, los peinados de las falleras. ¿Qué adornos llevan en el pelo?



### LA POLÍTICA ESTÁ QUE ARDE

*La sátira política nunca ha quedado al margen de las fallas. Felipe González, José María Aznar, Narciso Serra, Alfonso Guerra, Rita Barberá..., todos ellos aparecen caricaturizados en distintas fallas.*

*Evidentemente se muestra a los políticos con los ojos del pueblo -esa es la esencia de las fallas- y no como aparecen habitualmente en los medios de comunicación. Se exageran los defectos, los mismos que los asesores de imagen tratan de maquillar. Y con los políticos, no faltan las referencias a la política, en los carteles en valenciano que constituyen el llibret\* de cada falla.*

*El día 19 de marzo todos arderán anunciándonos la primavera. Sus cuerpos de cartón se retorcerán hasta desaparecer hechos cenizas. Pero sólo es una metáfora. Al día siguiente seguiremos padeciéndolos...*

LAS PROVINCIAS 15-III-94  
(Adaptación)

\*llibret : en castellano, "librito".



### VERDADERO O FALSO

Los políticos nunca aparecen representados en las fallas.

El pueblo ve en las fallas la imagen real de los políticos.

La esencia de las fallas es la caricatura popular.

En cada falla hay carteles explicativos.

La primavera empieza el 19 de marzo.

V

F




## II CARTA DE AMPARO

Amparo ha invitado a su amiga Khadija, que reside en Marruecos, a pasar las Fallas en Valencia. Lee la carta que le ha escrito.

Valencia, a 2 de febrero de 1995

Querida Khadija:

*Te escribo para recordarte la promesa que me hiciste de pasar con nosotros las fiestas de las Fallas. No sé cuando tienes tus vacaciones de Primavera. En todo caso, piensa que poco después de vuestra Fiesta del Trono, se celebra la Semana Fallera, del 14 al 19 de marzo.*

*Las Fallas tienen su origen en la quema de hogueras, con la que los valencianos celebraban la llegada de la primavera. Los carpinteros quemaban las maderas inservibles el día de su patrono, San José. Esa falla (antorcha) rudimentaria se fue hermoseando con el tiempo, hasta convertirse en los monumentos actuales. Hoy, una falla es una escultura de cartón-piedra, compuesta por una gran figura central, rodeada de "ninots" (muñecos). El monumento escenifica un momento destacado de la actualidad, de forma burlona y satírica. Este año se van a plantar 378 fallas, en otros tantos barrios, con sus correspondientes fallas infantiles. Los falleros se reúnen en su "casal", y nombran un Presidente, un Secretario, un Tesorero, ... que se encargarán de que todo esté a punto: recaudan dinero, contratan al artista fallero que elaborará el monumento, eligen la banda de música que les acompañará en los desfiles, etc.*

*A principios de marzo, la Fallera Mayor invita a todos a participar en las fiestas desde lo alto de las Torres de Serranos. La "plantá" de las fallas tiene lugar al comienzo de la Semana Fallera. La más grande es la de la Plaza del Ayuntamiento, que no entra en el concurso. Cuando vengas, iremos a ver las más importantes. Y tomaremos chocolate con buñuelos en uno de los muchos puestos callejeros instalados por las calles. Todas las noches, en el viejo cauce del Turia, convertido hoy en jardín, hay castillos de fuegos artificiales, que te encantarán. Un acto muy bonito es el de la Ofrenda de Flores a la Virgen de los Desamparados, patrona de Valencia. Vale la pena visitar la explanada de la Basílica de los Desamparados, situada frente al Palacio de la Generalidad. Seguro que te gustará.*

*Pero el día grande de la fiesta es el 19 de marzo, día de San José; se celebra una misa solemne en su honor, en la Catedral. La "masclatá" es la más fuerte de todas, y a medianoche comienza la "cremá". Todas las fallas son pasto de las llamas en esa noche que los valencianos han bautizado como la "nit del foc". Sólo se libra del fuego el "ninot indultat", que pasa a formar parte del Museo Fallero.*

*Durante todas las fiestas, hay corridas en la Plaza de Toros; a mí no me gustan, pero si te apetece conocerlas, mi hermano te llevará. Hay incluso, junto a la Plaza, un Museo Taurino, uno de los más antiguos de España.*

*Ánimate. Verás qué bien nos lo pasamos. Estoy segura de que te vas a divertir con nuestras fiestas, y mis amigos están deseando conocerte. Te esperamos todos.*

*Da muchos recuerdos a tu familia, y para ti, un beso muy fuerte*

AMPARO



\* Khadija ha contestado a Amparo. Pero el texto de su carta está desordenado. Intenta reconstruirlo y escríbelo en tu cuaderno.

He pedido permiso a mis padres, y piensan que es una oportunidad magnífica para conocer las Fallas.

Estoy segura de que nos vamos a divertir de lo lindo. Yo también tengo ganas de conocer a tus amigos. Preparad lo que queráis, me apunto a todo.  
Un beso  
KHADIJA

Y regresaré el 20, en el avión que sale de Valencia a las 9 de la mañana. ¡Vamos a estar una semana juntas!

Ya tengo reservado el billete para el día 13. Llegaré a las 7 de la tarde.

¡Hola, Amparo!  
¡Qué alegría me he llevado al recibir tu carta!

\* Verdadero o falso:

Las Fallas se celebran siempre en el mes de febrero.

Son las fiestas grandes de la ciudad de Valencia.

Una falla es un dibujo.

Las falleras llevan flores a la Virgen.

El día grande de las Fallas es el día de San José.

Ningún muñeco se libra del fuego.

V	F

\* En las frases siguientes, sustituye las palabras en valenciano por las castellanas: quema, muñeco, colocación, noche de fuego:

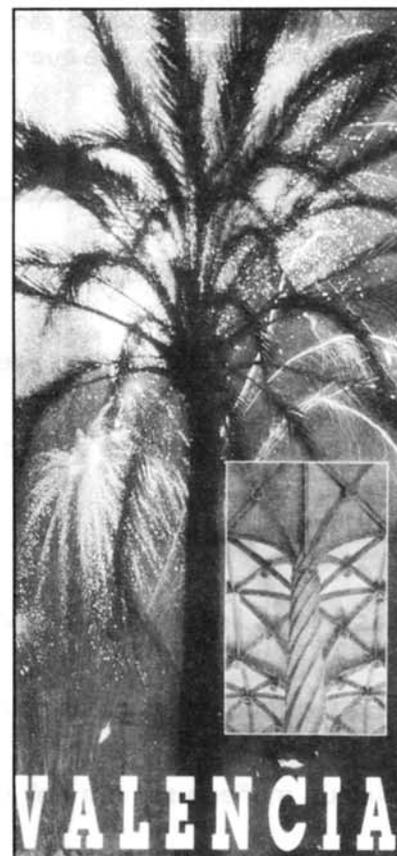
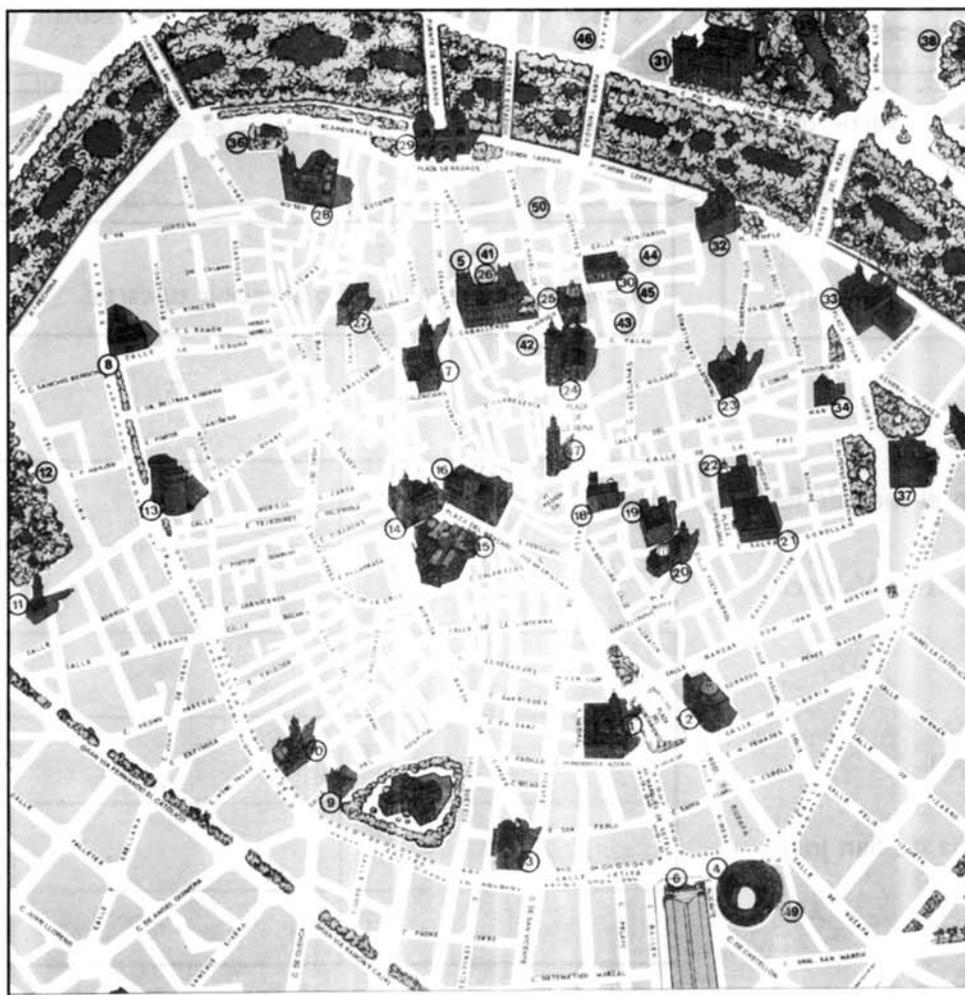
- La falla tiene una serie de *ninots* que la rodean.
- La *plantá* tiene lugar el 14 de marzo.
- La *nit del foc* marca el final de las fiestas.
- La *cremá* de las fallas empieza a las 12 de la noche.

\* Completa los espacios en blanco:

Las Fallas tienen su origen en la ..... de hogueras. Hoy, una falla es una ..... de cartón-piedra, compuesta por una gran figura central, rodeada de "ninots" (muñecos). El monumento escenifica un momento destacado de la actualidad, de forma ..... y ..... Este año se van a plantar 378 fallas. Los..... se reúnen en su "casal", y nombran un Presidente, un Secretario, un Tesorero, etc., que se encargarán de que todo esté a punto: recaudan dinero, contratan al ..... fallero que elaborará el monumento, eligen la..... que les acompañará en los desfiles, etc.



En su carta, Amparo cita las *Torres de Serranos*, la *Plaza del Ayuntamiento*, el *viejo cauce del Turia*, la *Basilica de los Desamparados*, el *Palacio de la Generalidad*, la *Catedral*, la *Plaza de Toros* y el *Museo Taurino*. Localiza dichos lugares en el siguiente plano de Valencia, con la ayuda de la leyenda:



**LEYENDA**

- |  |                                    |  |
|--|------------------------------------|--|
| 1 Ayuntamiento                         | 17 Iglesia de Santa Catalina       | 34 Casa natalicia de S. Vicente Ferrer       |
| 2 Correos                              | 18 Iglesia de San Martín           | 35 Jardines del Real                         |
| 3 Iglesia de San Agustín               | 19 Museo de Cerámica               | 36 Museo José Belliure                       |
| 4 Plaza de Toros                       | 20 Iglesia de S. Juan de la Cruz   | 37 Palacio de Justicia                       |
| 5 Bailía                               | 21 Universidad                     | 38 Jardines de Monforte                      |
| 6 Estación de FF. CC.                  | 22 Real Colegio del Patriarca      | 39 Museo Etnográfico de las Fallas           |
| 7 Iglesia de San Nicolás               | 23 Iglesia de Santo Tomás          | 40 Mercado de Colón                          |
| 8 Museos de Etnología y Prehistoria    | 24 Catedral                        | 41 Palacio del Marqués de Scala              |
| 9 Ermita de Santa Lucía                | 25 Basilica de los Desamparados    | 42 Casa Vestuario                            |
| 10 Iglesia del Pilar                   | 26 Palacio de la Generalidad       | 43 Palacio Berbedel                          |
| 11 Iglesia de S. Miguel y S. Sebastián | 27 Portal de Valldigna             | 44 Palacio de los Escrivá                    |
| 12 Jardín Botánico                     | 28 Iglesia de la Stma. Cruz        | 45 Iglesia de S. Esteban                     |
| 13 Torres de Quart                     | 29 Torres de Serranos              | 46 Real Monasterio de la Trinidad            |
| 14 Iglesia de los Santos Juanes        | 30 Museo de Paleontología          | 47 S. Juan del Hospital                      |
| 15 Mercado Central                     | 31 Museo de Bellas Artes           | 48 Atarazanas del Grao                       |
| 16 Lonja de Mercaderes                 | 32 Iglesia del Temple              | 49 Museo Taurino                             |
|  | 33 Iglesia y Cvto. de Sto. Domingo | 50 Palacio de Benicarló (Cortes Autonómicas) |



### III TEXTOS COMPLEMENTARIOS PARA TURISTAS

**Algunos monumentos y museos de Valencia** (la numeración hace referencia a la que aparece en el plano de la página 10).

*La Catedral* (24): Conjuga los estilos románico, gótico, renacentista y barroco. Torre llamada El Miguelete (Micalet), de estilo gótico. Rico archivo. Interesante museo.

*Basílica de la Virgen de los Desamparados* (25): Interior de forma elíptica. Bóveda pintada por Palomino. Imágenes góticas.

*Iglesia parroquial de San Esteban* (45): Ocupa el solar de la antigua mezquita. En esta iglesia, según la tradición, se casaron las hijas del Cid. Fina decoración barroca.

*Ayuntamiento* (1): Fachada moderna con esculturas de artistas valencianos. Suntuosos salones de fiesta y de sesiones. El Archivo conserva una rica documentación sobre la ciudad, códices, incunables y, sobre todo, la "Senyera" es decir, la bandera valenciana. Alberga el interesante y atractivo Museo Histórico Municipal.

*Torres de Serranos* (29): s. XIV. Aunque en su origen fueron parte de las murallas de la ciudad, más parecen un arco de triunfo.

*Torres de Quart* (13): s. XV. Conservan las huellas de los bombardeos de la Guerra Civil española (1936-1939).

*Museo de Bellas Artes* (31): Una de las pinacotecas más importantes del país. Obras de los primitivos, de la escuela valenciana, de Murillo, Velázquez, El Greco, etc. Interesante muestra del arte contemporáneo. Pabellón de escultura. Colección arqueológica.

*Casa Benlliure* (36): Casa y estudio del pintor José Benlliure. Alberga obras y objetos personales representativos de la época de Benlliure y su hijo.

*Museo Etnográfico de las Fallas* (39): Colección de "ninots" que se indultan del fuego cada año desde 1934, por considerarlos más perfectos y graciosos. Carteles de Fallas. Fotografías de temas falleros, etc.

*Museo Nacional de Cerámica* (19): Instalado en el Palacio del Marqués de Dos Aguas, joya del estilo churrigueresco, contiene interesantes muestras de la cerámica de Manises, Alcora, etc.



Palacio del marqués de Dos Aguas



Torres de Serrano



Plaza del Ayuntamiento



## UN POCO DE HISTORIA...

Tras el asentamiento de griegos y cartagineses a orillas del río *Tyris* (Turia), y la segunda Guerra Púnica, los romanos fundaron en el año 138 antes de Cristo la ciudad de *Valentia* (Valencia).

Las invasiones bárbaras rompen con la romanización facilitando la ruralización y la casi desaparición de las actividades comerciales; bajo la influencia visigoda, periodo poco conocido, se producen luchas internas, problemas económicos y la aparición de la peste. El Islam aprovecha ese caos interno y comienza de forma pacífica la ocupación de tierras valencianas en el año 709. Renace un periodo de prosperidad, gracias al perfeccionamiento del sistema de regadío creado por los romanos, y al despertar económico favorecido por una serie de industrias florecientes tales como la del papel, seda, piel, textil, cerámica, vidrio, orfebrería...

A la muerte de Almanzor (*Al Mansour*), el estado se fragmenta, apareciendo los llamados reinos de taifas. Valencia cae en manos de Rodrigo Díaz de Vivar, apodado El Cid (*Sidi*), hasta que fue reconquistada definitivamente por el rey cristiano Jaime I en 1238.

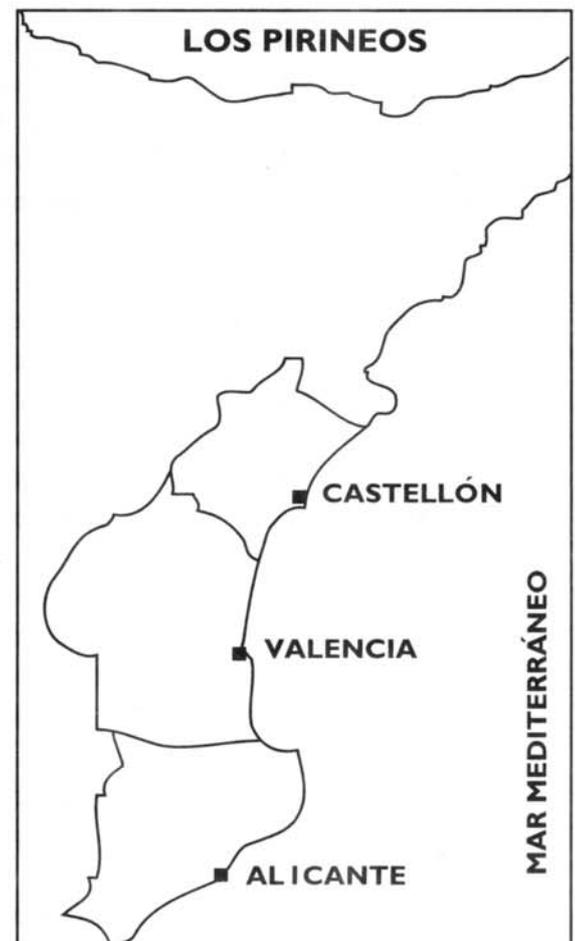
Durante los siglos siguientes, la ciudad de Valencia conoce un desarrollo vertiginoso. La producción agrícola e industrial así como el comercio alcanzan una gran expansión, y durante el reinado de Alfonso el Magnánimo, Valencia se convierte en una de las capitales más florecientes de Europa por su actividad cultural y financiera.

En el s. XVII, la expulsión de los moriscos y el cada vez más preponderante poder de la nobleza provocan la ruina de la región. A la muerte de Carlos II, y durante la Guerra de Sucesión entre las Casas de Austria y de Borbón, se produce una nueva confrontación entre el campesinado y la nobleza, venciendo ésta (Batalla de Almansa - 1707), lo que dio como resultado una fuerte represión, así como la consolidación de la monarquía centralista y la consiguiente pérdida foral, todo ello acompañado de una progresiva degradación de la autonomía cultural y política.

A lo largo del s. XIX se desarrollan la exportación y la finanzas. Se mejoran y extienden los cultivos con productos hortícolas, aumentando las exportaciones de cítricos, vino y arroz. Se crean nuevos medios de transporte y ya en el s. XX, se desarrollan industrias metalúrgicas, fábricas textiles y centrales eléctricas. Todo ello permite presentar una nueva imagen de Valencia en la Gran Exposición Regional de 1909.

Tras la Guerra Civil (1936-1939), pasado el periodo de post-guerra, se produce un despertar de la economía (años 60), coincidiendo con una etapa de prosperidad económica mundial. Se desarrolla de una manera vertiginosa un importante movimiento industrial y agrícola, así como un considerable aumento demográfico.

Valencia tiene hoy casi 900.000 habitantes y es la capital de la Comunidad Autónoma Valenciana, integrada por las provincias de Castellón, Valencia y Alicante.





## EN AMÉRICA... TAMBIÉN SE HABLA ESPAÑOL

**Josefina Vilariño Seco**  
Asesora Técnica Lingüística  
Consejería de Educación  
Rabat

### FICHA DEL PROFESOR

#### NIVEL

- 3º de Secundaria
- Área temática XII: Hispanoamérica

#### OBJETIVOS

##### Culturales :

- Conocer la extensión del español en el continente americano
- Saber las causas de esa presencia

#### Comunicativos:

- Expresión de finalidad con para/para que.

#### Gramaticales:

- Uso de para/para que

#### Léxicos:

- Vocabulario de productos agrícolas

#### DESTREZAS

- Comprensión lectora
- Expresión oral
- Expresión escrita

#### ACTIVIDADES

- Ejercicios de prelectura
- Lectura del texto
- Ejercicio de comprensión lectora.
- Localización geográfica
- Sopa de letras
- Intercambio de información

#### MATERIALES UTILIZADOS

- Texto, Mapas y Dibujos.

#### EVALUACIÓN

#### ORGANIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD

##### 0. Prelectura (Realizada conjuntamente)

El profesor introducirá el tema de la ficha tratando de despertar el interés de los alumnos. Para ello puede empezar haciendo preguntas como: *¿En dónde creéis que se habla español?*, e ir anotando en la pizarra las respuestas que quedarán así reflejadas formando una lista que posteriormente será corregida y posiblemente ampliada. Les explicará que, además de en los países americanos, se habla español en Guinea Ecuatorial y Filipinas. También indagará acerca del número de hablantes de esta lengua e informará que sobrepasan los trescientos millones en todo el mundo, apoyándose en los



mapas que se incluyen en este apartado. Asimismo puede ser el momento oportuno para preguntar a los alumnos si conocen los nombres de escritores famosos originarios de los países hispanoamericanos. El profesor sugerirá los nombres de José Hernández, Pablo Neruda, Octavio Paz, Julio Cortázar, Gabriel García Márquez, Ernesto Sábato... y, si lo considera oportuno, dará a conocer a los alumnos algún ejemplo de la obra de estos autores. Pueden servir estos fragmentos del *Martín Fierro* que podrán ser utilizados en el aula para ejercitar la lectura e incluso para ser memorizados, dada su corta extensión:

*Soy gaucho, y entiéndanlo  
como mi lengua lo explica  
-para mí la tierra es chica  
y pudiera ser mayor-  
ni la víbora me pica  
ni quema la frente el sol.*

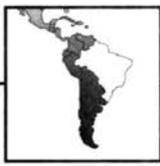
*Y atiendan la relación  
que hace un gaucho perseguido,  
que padre y marido ha sido  
empeñoso y diligente,  
y, sin embargo, la gente  
lo tiene por un bandido.*

*Marcha el indio a trote largo,  
paso que rinde y que dura;  
viene en dirección segura  
y jamás a su capricho  
-no se les escapa bicho  
en la noche más oscura.*

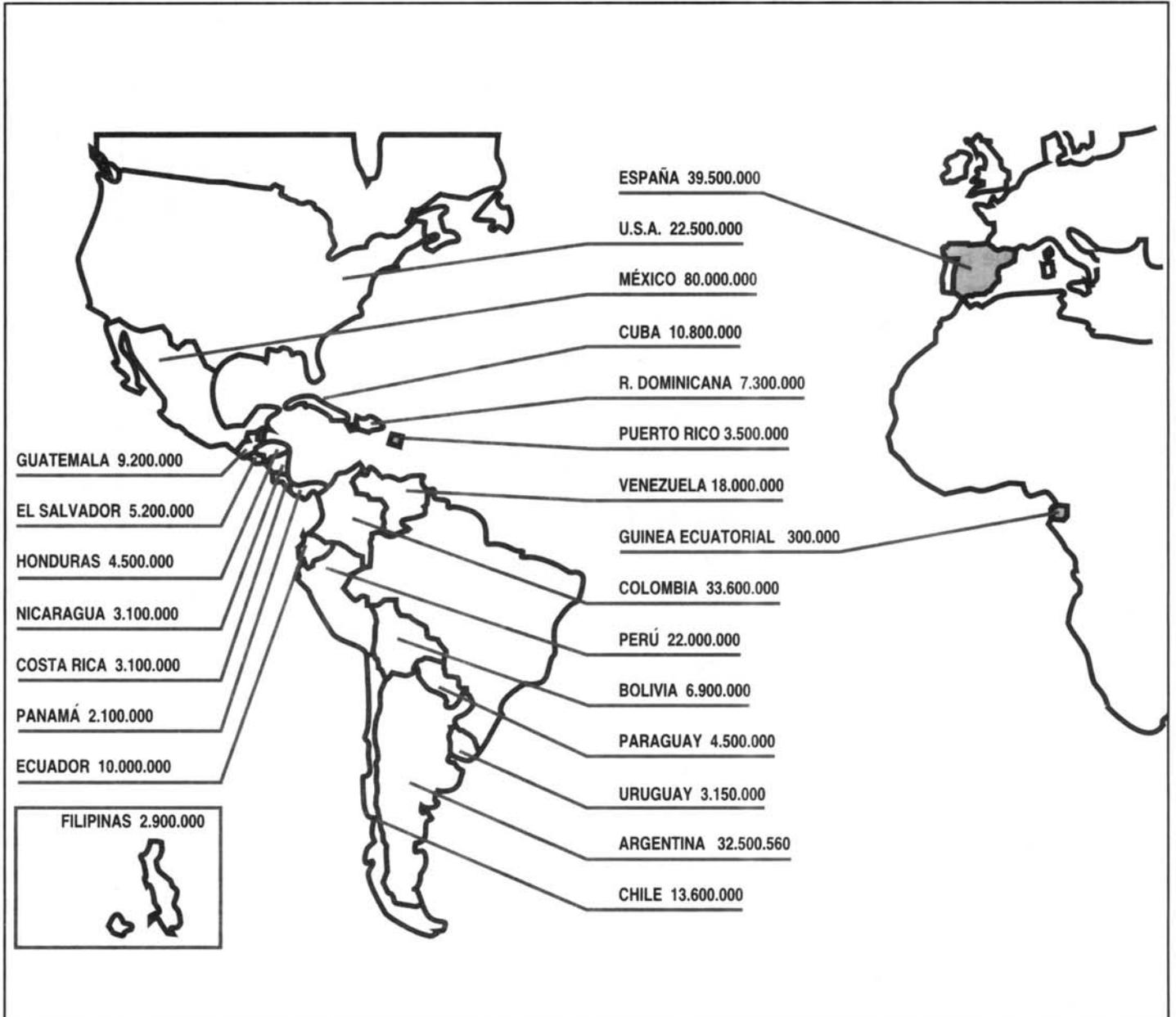
*Caminan entre tinieblas  
con un cerco bien formado;  
lo estrechan con gran cuidado  
y agarran, al aclarar,  
nanduces, gamos, venas  
cuanto ha podido entrar.*

## MAPA POLÍTICO DE HISPANOAMÉRICA





### MAPA DE LA EXTENSIÓN DEL ESPAÑOL





## 1. Lectura

**1.1** Se distribuirá a los alumnos en grupos de cinco o seis; seguidamente se les entregará el texto cuya primera lectura realizarán de forma individual y silenciosa; a continuación subrayarán las ideas fundamentales del texto y anotarán los términos y expresiones que no conozcan. Para ello lo leerán varias veces dentro de un límite temporal marcado por el profesor.

**1.2** Los miembros de cada grupo intercambiarán la información que posean con el fin de resolver sus dudas respectivas, y un portavoz comunicará los resultados. Las dudas que todavía persistan serán anotadas en la pizarra.

**1.3** El profesor aclarará a toda la clase los conceptos más difusos, ampliándolos si lo considera oportuno, y explicará los términos nuevos, pudiendo realizar parte de esta actividad con ayuda del diccionario.

*Cristóbal Colón descubrió América con el apoyo de los Reyes Católicos. Llegó a aquellas tierras con 300 hombres, tras dos meses de navegación en tres barcos de vela (carabelas).*

*En el reinado de los Reyes Católicos se forjó España como Estado moderno y se completó su unidad territorial.*

*El estrecho de Magallanes está al sur de Argentina y Chile.*

**Misioneros:** *personas vinculadas a la Iglesia Católica que predicaban el Evangelio en las tierras en donde esta doctrina era desconocida.*

**Evangelio:** *libro sagrado para los Cristianos*

**Evangelización:** *acción a través de la que se difunde y explica la doctrina cristiana.*

**Nativos:** *habitantes de las tierras americanas antes de la llegada de Colón.*

**Tapioca:** *fécula(harina) blanca y granulada que se saca de la raíz de la mandioca y se utiliza para hacer sopa.*

## 2. Comprensión lectora:

Los alumnos realizarán un ejercicio de verdadero/falso.

## 3. Sopa de letras:



## 4. Expresión oral:

Aprovechando la distribución de los alumnos en pequeños grupos y con la finalidad de afianzar los conceptos básicos y de realizar una práctica de expresión oral y escrita, el profesor prepara parejas de tarjetas; en una de las cuales figura el nombre del producto y en otra para qué sirve. Seguidamente las baraja y reparte, entregando dos tarjetas a cada grupo, una de objeto y otra de función. Cada grupo lee en voz alta su tarjeta de: "sirve para..." y el grupo que tenga la del objeto lo dice en voz alta. Posteriormente se puede elaborar un mural con los dibujos de los productos, y las dos tarjetas correspondientes.





## FICHA DEL ALUMNO

### I.- Lee atentamente el siguiente texto:

"Tras el Descubrimiento de América en 1492, durante el reinado de los Reyes Católicos, los españoles exploraron, conquistaron y colonizaron extensas regiones de América del Norte, América Central y América del Sur.

La presencia colonial de España en América duró más de 300 años, pero su obra cultural permanece viva. Todas las naciones que se formaron en los territorios dominados por España hablan el castellano, profesan la religión católica y tienen costumbres heredadas de España.

Las conquistas españolas en América se extendieron desde el estrecho de Magallanes, por el Sur, hasta el centro de los Estados Unidos por el Norte.

Generalmente, en todas las expediciones iban misioneros; por tanto la difusión del cristianismo en América coincidió con el avance de la conquista. Los misioneros se ocuparon también de enseñar a leer y a escribir a los nativos para que así resultara más fácil su evangelización.

Aparte de la lengua, los españoles introdujeron en América los cultivos del trigo, la cebada, la vid, el olivo y la caña de azúcar y animales desconocidos en aquellas tierras como el caballo, y trajeron a Europa muchos cultivos americanos como el maíz, el tabaco, el tomate, el aguacate, la tapioca, la piña, la patata, el cacao y el cacahuete, fruto nuevo al que denominaron los españoles con una palabra procedente del cruce entre la voz indígena cacáhualt y el arabismo alcahuete. También explotaron las minas de oro y plata de México y Perú.

El español es hoy lengua oficial en dieciocho repúblicas americanas independientes: México, Cuba, República Dominicana, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile, Paraguay, Uruguay y Argentina. Se habla también en Puerto Rico, donde comparte su situación de lengua oficial con el inglés, y en el sur de los Estados Unidos (California, Arizona, Nuevo México, Texas).

### 2.- Apoyándote en el contenido del texto di si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas:

- a) Los españoles solamente colonizaron América del Sur. verdadero  falso
- b) El cristianismo se difundió en América. verdadero  falso
- c) El español es lengua oficial en veinte países. verdadero  falso
- d) Los españoles trajeron el tabaco a Europa. verdadero  falso
- e) En Chile el español es la lengua oficial. verdadero  falso

### 3.- Sopa de letras. Encuentra en la siguiente sopa de letras los nombres de países americanos en los que se hable español:

T	S	J	B	O	L	I	V	I	A
C	U	B	A	T	O	H	E	S	R
H	A	I	X	C	H	R	N	A	G
I	N	D	I	O	O	S	E	M	E
L	S	X	N	D	S	U	Z	A	N
E	E	A	A	D	S	T	U	N	T
M	L	U	R	L	I	A	E	A	I
E	C	Y	O	E	G	O	L	P	N
E	P	A	R	A	G	U	A	Y	A
P	U	E	R	T	O	R	I	C	O



**4.- Cada oveja con su pareja: Intenta relacionar los productos de esta lista con aquello para lo que sirven y, con las tarjetas que te dé el profesor, pregunta y/o responde a tu compañero empleando las frases siguientes:**

P- ¿Para qué sirve.....el trigo?

R- Para.....+ infinitivo: ej. hacer pan.

- |                |                          |
|----------------|--------------------------|
| trigo          | dar aceitunas            |
| cebada         | hacer ensaladas          |
| vid            | hacer chocolate          |
| olivo          | hacer pan                |
| caña de azúcar | alimentar a los animales |
| maíz           | fumar                    |
| tabaco         | hacer sopa               |
| tomate         | dar uvas                 |
| aguacate       | fabricar azúcar          |
| tapioca        | hacer turrón             |
| piña           | acompañar guisos         |
| patata         | hacer salsa              |
| cacao          | hacer dulces             |
| cacahuete      | hacer pan                |

**5.- Señala en el siguiente mapa los nombres de todos aquellos países en los que el español es lengua oficial:**





## UNA RIMA DE BÉCQUER

**Pedro Barco Corbacho**  
Asesor Técnico Lingüístico  
Consejería de Educación  
Rabat

### FICHA DEL PROFESOR

#### NIVEL

- 3º de Secundaria

Unidad X. Las relaciones humanas. El amor.

#### OBJETIVOS

- Entendimiento total de un poema a través de preguntas de comprensión dirigidas.
- Reflexión sobre la naturaleza del lenguaje poético.

#### CONTENIDOS

##### Culturales:

- El Romanticismo. Bécquer.
- La poesía como forma de expresión. El símbolo. La metáfora.

#### Comunicativos:

- Expresar la incompatibilidad de caracteres, de costumbres, de aficiones.

#### Gramaticales:

- El pasado.
- Expresión de la obligación.
- Los pronombres átonos y tónicos.
- El adjetivo ornamental. La oración adjetival.
- La voz pasiva.

#### Léxicos:

- Vocabulario relativo a las aficiones, costumbres...

#### DESTREZAS

- Comprensión lectora. Comprensión auditiva.
- Expresión escrita. Expresión oral.

#### ACTIVIDADES

- Lectura silenciosa
- Ejercicios de comprensión.
- Ejercicios de relleno de huecos.
- Ejercicios de relaciones.
- Ejercicios de verdadero / falso.
- Juegos con el poema: sinónimos, contrarios, etc...

#### MATERIALES

- Ficha del alumno ( Poema, cuestionario y actividades).

#### EVALUACIÓN

- Se evaluará la participación en toda la sesión, así como la producción que pueda surgir de las manipulaciones del poema.

#### ORGANIZACIÓN DE LA SESIÓN

- Se repartirán las fotocopias de la ficha del alumno y se hará que lean individual y silenciosamente el poema durante **3 minutos**. No se harán aclaraciones léxicas.



•El profesor leerá el poema en voz alta, procurando darle el ritmo apropiado, marcando la pausa de fin de verso y los signos de puntuación de la última estrofa.

•Sin hacer aclaraciones léxicas, se contestará a las preguntas del cuestionario procurando potenciar la capacidad de deducción, el descubrimiento de las relaciones textuales y el gusto por la poesía.

•Se intentará que los alumnos perciban la naturaleza del lenguaje poético modificando el poema con sinónimos, antónimos y otros juegos.

### BREVE NOTICIA SOBRE EL ROMANTICISMO Y BÉCQUER

Es Gustavo Adolfo Bécquer (1836 - 1870), un producto tardío del Romanticismo. Publicó su obra en los años 60 del pasado siglo, cuando imperaba el gusto realista. Estas circunstancias hicieron que su propia vida fuese más "romántica" al añadir al desamor y a la enfermedad, el fracaso literario y existencial.

A pesar de su muerte temprana, la obra de Bécquer, llena de autenticidad y sentimiento, ha influido en las obras juveniles de casi todos los poetas posteriores ( Juan Ramón Jiménez, el 27...). Hoy lo podemos considerar el iniciador de la poesía contemporánea española.

#### OBRAS:

*Rimas.*

*Leyendas.*

*Cartas desde mi celda*

#### Rima

*Tú eras el huracán y yo la alta  
torre que desafía su poder:  
¡Tenías que estrellarte o que abatirme!...  
¡No pudo ser!*

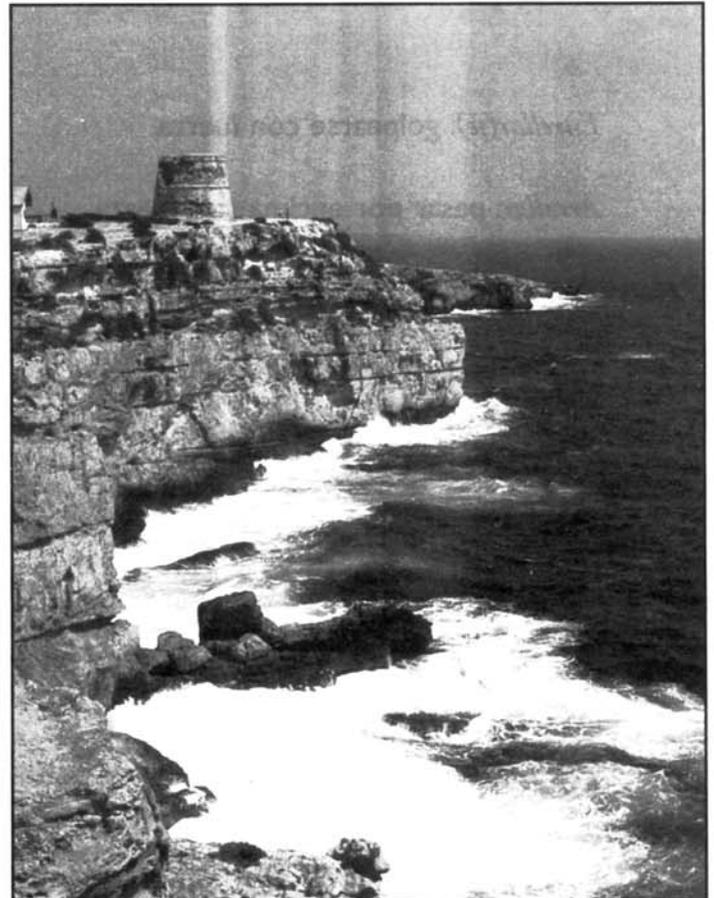
*Tú eras el Océano y yo la enhiesta  
roca que firme aguarda su vaivén:  
¡Tenías que romperte o que arrancarme!...  
¡No pudo ser!*

*Hermosa tú, yo altivo; acostumbrados  
uno a arrollar, el otro a no ceder;  
la senda estrecha, inevitable el choque...  
¡No pudo ser!*

### PRESENTACIÓN

El poema describe, en el pasado, el fracaso de una relación amorosa por la incompatibilidad de caracteres. Está organizado como una oposición de dos personajes, el **yo** y el **tú**. El poeta se presenta con las imágenes de **una** torre y **una** roca, que resisten con firmeza la fuerza de **un** huracán y **el** océano, imágenes de la amada. El poeta se ve, como hombre, fuerte, asentado en la tierra, y ve a su amada, a la mujer, como una fuerza de la naturaleza, imprevisible, irracional.

Los paisajes violentos que aparecen simbolizan el enfrentamiento, el choque de dos personalidades apasionadas, "románticas", que acaban separándose, incapaces de ceder en sus posiciones por orgullo.





**FICHA DEL ALUMNO**

*Tú eras el huracán y yo la alta  
torre que desafía su poder:  
¡Tenías que estrellarte o que abatirme!...  
¡No pudo ser!*

*Tú eras el Océano y yo la enhiesta  
roca que firme aguarda su vaivén:  
¡Tenías que romperte o que arrancarme!...  
¡No pudo ser!*

*Hermosa tú, yo altivo; acostumbrados  
uno a arrollar, el otro a no ceder;  
la senda estrecha, inevitable el choque...  
¡No pudo ser!*

*Justo Rodríguez Becerra*

*Estrellar(se): golpearse con fuerza.*

*Arrollar: pasar por encima con fuerza.*

**Preguntas de comprensión**

- ¿ De quiénes habla el poema?
- ¿Qué se dice de los dos?

	Tú eras	Yo (era)
(1ª estrofa)	el _____	la alta _____
(2ª estrofa)	el _____	la enhiesta _____
(3ª estrofa)	_____, tú	yo, _____



- ¿Cómo es la torre?

La torre es \_ \_ \_ \_ \_

- ¿ Se dice que la roca está torcida, inclinada?

No, se dice que la roca está enhiesta, d \_ \_ \_ ch \_ , v \_ \_ t \_ c a l

- ¿Qué puede ocurrir, entre el huracán y la torre?

Que el huracán se \_ \_ \_ \_ \_ l l e contra la \_ \_ \_ \_ \_ , o  
que la torre sea \_ \_ \_ \_ \_ i d a por el \_ \_ \_ \_ \_

- ¿Qué puede ocurrir entre el océano y la roca?

Que el océano se \_ \_ \_ \_ \_ contra la \_ \_ \_ \_ \_ , o que la  
roca sea \_ \_ \_ \_ \_ por el \_ \_ \_ \_ \_

- ¿Qué posibilidad corresponde a cada uno de los personajes?

estrellarte / abatirme / romperte / arrancarme

Yo: .....

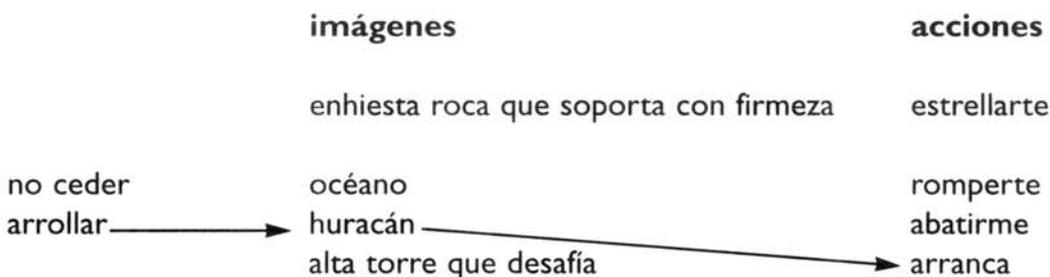
Tú: .....

- ¿Qué estaban acostumbrados a hacer cada uno de ellos?

Tú estabas acostumbrado a .....

Yo estaba acostumbrado a .....

- Cuando dice que uno está acostumbrado a arrollar y el otro a no ceder ¿con qué elementos, imágenes, acciones... los relacionarías?





- ¿Qué puede significar senda estrecha?
- ¿Qué significa el choque inevitable?
- ¿Puedes decir quién es el yo y el tú del poema?
- Un verso se repite tres veces, ¿qué dice?
- ¿Qué es lo que no pudo ser?
- ¿Es un amor feliz, una relación fácil la que aparece pintada en el poema?
- ¿Podéis imaginar los paisajes que aparecen en las dos primeras estrofas?
- ¿ Son paisajes suaves, pacíficos...?
- ¿ Qué pueden simbolizar estos paisajes?

### **Comunicación y trabajo en grupo**

- El poeta se ve a sí mismo con dos imágenes: una torre, alta, desafiante y una roca erguida, firme. Discutid la mitad del grupo si las imágenes son positivas o no, y qué pueden significar.
- La otra mitad del grupo hará lo mismo con las imágenes que el poeta da de su amada: huracán y océano.
- Un portavoz de cada grupo informará de las conclusiones al resto de la clase y harán una discusión y puesta en común final.
- Hay algo curioso, paradójico en las imágenes de los protagonistas, ¿a ver qué grupo lo descubre?  
Pista: El género puede ayudaros.

### **Y ahora vamos a aprender más cosas:**

- ¿Qué es lo que hemos leído?
- ¿ Por qué es poesía?

### **Vamos a jugar a la poesía:**

- Cambia algunas palabras del poema por un sinónimo y otras por sus contrarios. Luego escribe de nuevo el poema. ¿Te parece igual, o ha cambiado?
- Escribe un poema parecido al que hemos estudiado cambiando sólo los adjetivos y los sustantivos.



## ¿DÓNDE VAS ALFONSO XII?

**Francisco J. Álvarez Curiel**  
Asesor Técnico Lingüístico  
Consejería de Educación  
Rabat

### FICHA DEL PROFESOR

#### NIVEL

- Intermedio y avanzado

#### TIPO DE ACTIVIDAD

- Expresión oral y escrita en torno a un romance.
- Comparación entre cuatro versiones de un mismo tema.
- Elaboración refundida de una nueva.
- Escenificación de un romance.

#### OBJETIVOS

##### Culturales:

- El romance como manifestación literaria.
- Aproximación histórica a la época de la Restauración en España.
- El entierro: ritos y costumbres.

#### Comunicativos:

- Intercambiar información.
- Redactar una versión.
- Contar una historia.

#### Gramaticales:

- Uso del pasado y del presente.
- El imperativo: orden y prohibición.

#### Léxicos:

- Identificación de títulos nobiliarios.
- Vocabulario de las prendas de vestir.
- Los ordinales.

#### Fonético-fonológicos:

- El octosílabo.
- Acentuación. Ritmo. Medida. Entonación.
- Los signos de puntuación.

#### Estilísticos:

- El estilo directo.
- Romance-escena (omega) y romance-cuento (alfa).
- Valor expresivo de los diminutivos.
- Repeticiones y paralelismos: su función en el texto.
- Valor descriptivo de los adjetivos.

#### DESTREZAS

- Comprensión auditiva.
- Comprensión lectora.
- Expresión oral: ritmo y entonación.
- Expresión escrita: creación de un texto.

#### EVALUACIÓN

- Elaboración de una versión refundida.
- Trabajo de creación: ritos musulmanes en torno a la muerte.

#### ORGANIZACIÓN

- Individual
- Pequeño grupo



## PROCEDIMIENTO

### I. Actividades de prelectura (o preaudición)

- Aproximación histórica:
  - La institución de la Monarquía en España
  - Breve cronología de la época de la Restauración
  - Matrimonio de Alfonso XII con María de las Mercedes
  - Muerte de Mercedes
  - Nuevo matrimonio con María Cristina

### ■ Aproximación cultural:

- Ritos cristianos en torno a los difuntos

### ■ Aproximación literaria:

- El romance; crónica popular de hechos relevantes
- Creación, difusión y pervivencia de los romances
- La música (soporte de transmisión)

### 2. Lectura y/o audición musical del romance

Lectura definitiva de las cuatro variantes.

<p style="text-align: center;"><b>I</b></p> <p>-¿Dónde vas Alfonso XII? ¿Dónde vas triste de ti? -Voy en busca de Mercedes que ayer tarde no la vi. 4</p> <p>-Si Mercedes ya se ha muerto, muerta está, que yo la vi: cuatro duques la llevaban por las calles de Madrid. 8</p> <p>Su carita era de virgen, sus manitas de marfil, y el manto que la cubría era de un rico tapiz. 12</p> <p>Los zapatos que llevaba eran de un rico charol, regalados por Alfonso el día que se casó. 16</p> <p>Al subir por la escalera Alfonso se desmayó y los soldados decían: -Alfonso, tened valor. 20</p> <p>-Al subir por la escalera una sombra negra vi; cuanto más me separaba más se acercaba ella a mí. 24</p> <p>-No te desvíes, Alfonso, no te desvíes de mí, que soy tu esposa Mercedes que me vengo a despedir. 28</p> <p>-Si eres mi esposa Mercedes echa un brazo sobre mí.</p>	<p>-El brazo no te lo echo que en la tierra lo perdí. 32</p> <p>Adiós, padre, adiós, madre, adiós, toda la nación, que casarme con Alfonso ha sido mi perdición. 36</p> <p>Los faroles de palacio ya no quieren alumbrar porque se ha muerto la reina y luto quieren guardar. 40</p> <p style="text-align: right;">Cisneros (Palencia)</p> <p style="text-align: center;"><b>II</b></p> <p>De los árboles frutales me gusta el melocotón, y de los reyes de España Don Alfonso de Borbón. -¿Dónde vas, Alfonso doce? ¿Dónde vas, triste de ti? -Voy en busca de Mercedes que hace tiempo no la vi. -Si Mercedes ya se ha muerto, el entierro yo lo vi; las señas de cómo iba, yo te las puedo decir: Cuatro duques la llevaban por las calles de Madrid; su carita era de cera, sus manitas de marfil y el velo que la cubría de color de carmesí.</p>
--	--



*Sandalias bordadas de oro,  
llevaba en sus lindos pies:  
que se las bordó la infanta,  
la infanta doña Isabel.  
El manto que la envolvía,  
era rico terciopelo  
y en letras de oro decía:  
«Ha muerto cara de cielo».  
Los caballos de palacio  
ya no quieren pasear,  
porque se ha muerto Mercedes  
y luto quieren llevar.  
Los faroles de las calles  
con gasas negras están,  
porque se ha muerto Mercedes  
y luto quieren guardar.  
Al entrar en mi palacio,  
una sombra negra vi;  
cuanto más me retiraba  
más se venía hacia mí.  
-No temas, Alfonso doce,  
ni te asustes: ¡Ay de mí!,  
que soy tu esposa Mercedes  
que me vengo a despedir.*

*Cancionero infantil (Bonifacio Gil)*

### III

*¿-Dónde vas, Alfonso doce?  
¿Dónde vas, triste de ti?  
-Voy en busca de Mercedes,  
que ayer tarde no la vi.  
-Pues Mercedes ya se ha muerto,  
muerta está que yo la vi,  
cuatro duques la llevaban  
por las calles de Madrid.  
Las andas que la llevaban  
de luto las vi cubrir;  
condes, duques la lloraban,  
todos por amor de ti.*

*(Fernán Núñez. Córdoba)*

### IV

*-¿Dónde vas, Alfonso XII?  
¿Dónde vas tú por aquí?  
-Voy en busca de Mercedes,  
que hace tiempo no la vi.  
Y las señas que llevaba  
yo te las puedo decir:  
su carita era de seda,  
y sus dientes de marfil,  
y un velo que la cubría  
era un rico carmesí;  
los zapatos que llevaba  
eran de rico charol,  
regalados por Alfonso  
la noche que se casó.  
A la entrada de palacio  
una negra sombra vi;  
cuanto más me arretiraba,  
más se acercaba a mí.  
-No te asustes, Alfonso XII,  
no te asustes tú de mí,  
que soy tu esposa Mercedes,  
-Si eres mi esposa Mercedes,  
echa los brazos a mí.  
-Los brazos con que te abrazaba  
a la tierra se los di;  
los labios con que te besaba  
a la Virgen se los di.  
-Cuatro reyes la llevaban,  
caballeros más de mil.*

*(Güéjar Sierra. Granada)*



### 3. Comprensión del texto

Se trata de textos en verso en los que se cuenta un acontecimiento histórico que conmovió al pueblo español a finales del siglo pasado. Hay las características fonético-fonológicas propias de la versificación:

- El octosílabo: las sílabas fonéticas y las sílabas métricas
- Agrupaciones de versos: la cuarteta
- La rima

Aclaraciones del vocabulario:

duque, virgen, marfil, tapiz, charol, farol, luto, sombra negra

### 4. Selección de un romance

Los alumnos, dirigidos por el profesor y en pequeño grupo, leerán de nuevo las cuatro versiones; de entre ellas han de elegir la más completa; sin duda, la versión I.

## FICHA DEL ALUMNO

Preguntas de comprensión-aplicación:

- ¿Cuál es el tema del romance?
- ¿Quién era Mercedes?
- ¿En qué ciudad murió?
- ¿Qué pasó cuando Alfonso subía las escaleras?
- ¿Cuál es el color del luto entre los cristianos?
- ¿Qué indican las luces apagadas?
- ¿Cómo se llama el actual rey de España? ¿Y la reina?
- Los cuentos de príncipes y princesas suelen acabar con una coletilla: *...y fueron muy felices y comieron muchas perdices*. ¿Se puede decir lo mismo de esta historia?
- ¿Podrías cambiar el texto de forma que tuviera un final feliz? Imagina.
- Coloca por orden de importancia estos títulos nobiliarios: conde, duque, príncipe, marqués, rey

#### Actividad 1

Distribuye las sílabas fonéticas de la primera copla, colocando cada una en su respectiva celda.

-¿Dónde vas Alfonso XII?  
 ¿Dónde vas triste de ti?  
 -Voy en busca de Mercedes  
 que ayer tarde no la vi.


#### Actividad 2

En el romance se establecen varios diálogos. ¿Quiénes hablan? ¿Qué marcas gráficas se utilizan para indicar los cambios de locutor? Señálalas en el texto.

¿Recuerdas para qué sirven estos signos? Inventa frases donde aparezcan:

¡...!  
 (...)  
 "..."  
 °  
 a

#### Actividad 3

Fíjate en los verbos que aparecen en el texto. La acción se desarrolla en un presente (¿dónde vas?), pero alguien habla de un ayer (ya se ha muerto). Marca las estrofas distinguiendo entre las que se habla del presente y las que cuentan un pasado.



#### Actividad 4

La forma verbal propia para dar órdenes es el imperativo; sin embargo para las prohibiciones hemos de usar el subjuntivo. Busca en el texto las órdenes y las prohibiciones que en él aparecen.

Completa el siguiente cuadro:

	ORDEN	PROHIBICIÓN
Coger	coge	no cojas
Subir		
Ir		
Decir		
Hacer		

#### Actividad 5

Sustituye los verbos *separaba* (verso 23), *acercaba* (verso 25) y *desvíes* (versos 25, 26) por otros que signifiquen lo mismo (sinónimos) y que tengan el mismo número de sílabas.

#### Actividad 6

Busca en el romance los nombres de prendas de vestir: calzado, vestidos...  
Haz una lista de diez prendas de vestir propias de una mujer




### Actividad 7

En el lenguaje poético se utilizan ciertos recursos estilísticos que dan expresividad y emoción al mensaje. Fíjate en algunos de ellos.

- ¿Qué valor crees que tienen las dos interrogaciones del principio?
- Al decir *carita, manita* ¿qué se pretende?
- Explica esta frase, aparentemente contradictoria:

*¡Qué ojitos más grandes tienes!*

- Hay un detalle macabro: indícalo.
- Refiriéndonos a una mujer, ¿qué rasgos consideras bonitos o feos?

*ojos grandes, pelo negro, pies grandes, labios rojos, manos pequeñas, nariz grande, espaldas anchas*

### Actividad 8

Antes de Alfonso XII hubo en España once reyes que también se llamaron Alfonso. Para escribir los ordinales se suelen utilizar los números romanos. Completa el siguiente cuadro:

I: uno	I	primero
7: siete		
		décimo
	VIII	
II: once		
		cuarto
	V	
6: seis		
	XII	
		noveno
	II	
3: tres		



### Actividad 9

En el romance se suceden distintas secuencias. Vamos a elaborar unas aleluyas (viñetas en las que se dibujan los personajes y los escenarios con un texto explicativo) con las nueve escenas que aparecen.

versos 1-4

versos 5-8

versos 9-16

versos 17-20

versos 21-24

versos 25-28

versos 29-32

versos 33-36

versos 37-40

### EVALUACIÓN

Vamos a hacer una sencilla representación teatral de lo que se cuenta en el romance. Podemos unificar en una nueva versión todos los elementos que aparecen en las cuatro variantes y, si nos parece, añadiremos nuevas escenas y nuevos personajes. Una vez elaborada la versión definitiva, distribuimos los papeles y cada uno ha de memorizar sus diálogos. Puede haber también un narrador.



### PROBLEMAS ACTUALES:

## LOS PELIGROS DE LA VIDA URBANA

**María Luisa Ayala Egea**  
Asesora Técnica Lingüística  
Consejería de Educación  
Rabat

### FICHA DEL PROFESOR

#### NIVEL

- 2° o 3°.

#### OBJETIVOS

- Ejercitación de la Expresión Oral y Escrita.

#### CONTENIDOS

##### Culturales:

- Los problemas del tráfico en España.
- Las diversiones peligrosas de los jóvenes.
- Fomentar la educación vial y el respeto a las normas como forma de convivencia y solidaridad.

#### Comunicativos:

- Establecer hipótesis.
- Dar consejos.
- Redactar noticias.
- Analizar textos periodísticos.

#### Gramaticales:

- El imperativo.
- Usos del pasado en la narración.
- El subjuntivo y el condicional.
- Formas de cohesión y coherencia.

#### Léxicos:

- Vocabulario de los transportes por carretera.

#### DESTREZAS

- Comprensión lectora.
- Expresión escrita. Expresión oral.

#### ACTIVIDADES

- Lectura de textos.
- Redacción. Análisis de textos.
- Establecer hipótesis.
- Formular consejos.

#### MATERIALES UTILIZADOS

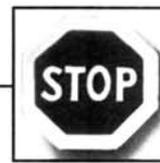
- Textos periodísticos.
- Dibujos y gráficos.

#### EVALUACIÓN

Aparte de la actividad final se podría elaborar un informe en donde se analizara, a partir de unos datos, la situación del tráfico en Marruecos y los problemas más importantes.

#### ORGANIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD

Trabajar en pequeños grupos con puestas en común de toda la clase.



## FICHA DEL ALUMNO

### I. Lee atentamente el siguiente texto:

#### VALENCIA: CINCO JÓVENES MUERTOS AL EMPOTRARSE SU COCHE EN UN CAMIÓN POR EXCESO DE VELOCIDAD

*El accidente se produjo en la carretera de circunvalación de Valencia. Cinco jóvenes de edades comprendidas entre los 19 y 20 años, murieron al empotrarse su coche contra un camión. Las víctimas, al parecer, volvían de las zonas de ocio de los alrededores y se cree que circulaban a velocidad excesiva.*

*El terrible suceso, según informó la Guardia Civil de Tráfico, ocurrió pasadas las 5 de la mañana del pasado domingo. El vehículo en el que circulaban los jóvenes, un Renault 19 color rojo, quedó completamente destrozado. Los bomberos que acudieron al lugar de los hechos tuvieron que cortar los hierros retorcidos del automóvil para liberar los cuerpos, ya sin vida, de los cinco jóvenes. Ni la Guardia Civil, ni las ambulancias de las Cruz Roja, ni los médicos que se desplazaron rápidamente, pudieron hacer nada. Los jóvenes habían muerto en el acto.*

*Según informaciones el accidente se produjo al salirse el coche de su carril, en una curva, e invadir el del sentido contrario. Fatalmente el camión circulaba en esa dirección.*

*El camionero, que resultó ileso, manifestó estar muy impresionado por el accidente ocurrido: "Es mucho mayor el dolor psíquico que físico".*

*Fuentes cercanas a la investigación señalaron que lo más probable es que las víctimas hubieran disfrutado de un largo "sábado noche" y que en el momento del accidente regresaban a sus casas. Aunque este último dato no está confirmado, como tampoco si el conductor del coche se encontraba en plenas facultades físicas.*

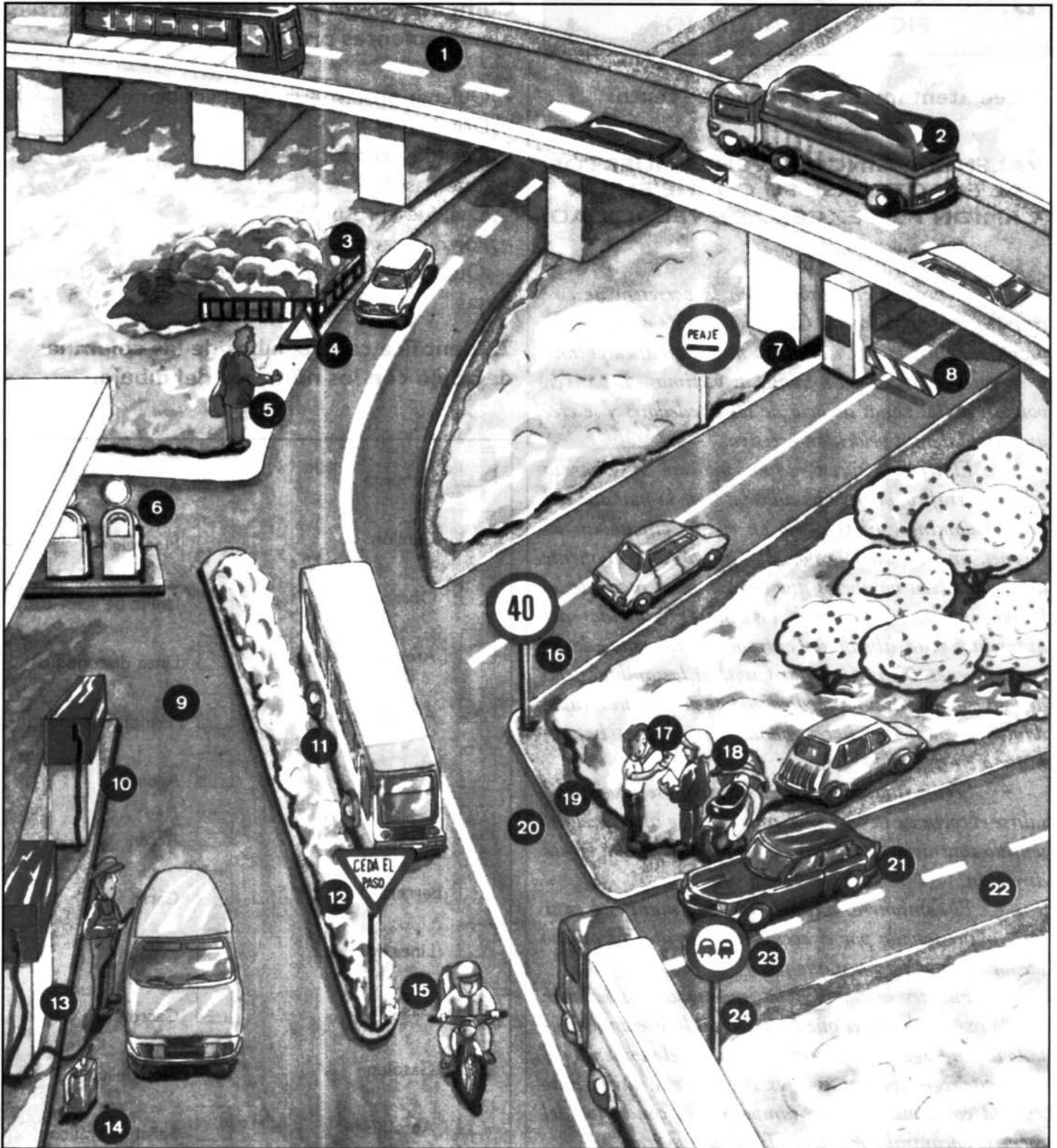
(Texto adaptado EL PAÍS)

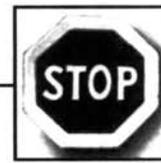
### Comenta, en grupo, el texto y contesta a las siguientes preguntas.

- ¿Quiénes protagonizaron el accidente?
- ¿Dónde fue?
- ¿Cuándo ocurrió?
- ¿Qué pasó?
- ¿Cuál fue el resultado?
- ¿Por qué causa?
- ¿Qué partes tiene el texto? ¿De qué texto se trata?

### 2. Identifica cada palabra de las columnas de abajo con los números del dibujo.

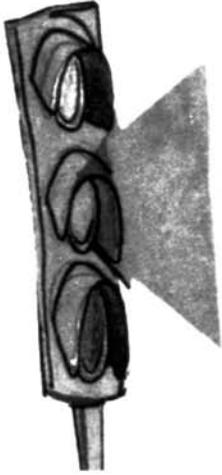
<input type="checkbox"/>	Autopista	<input type="checkbox"/>	Aceite
<input type="checkbox"/>	Camión	<input type="checkbox"/>	Motocicleta
<input type="checkbox"/>	Obra	<input type="checkbox"/>	Límite de velocidad
<input type="checkbox"/>	Atención, peligro	<input type="checkbox"/>	Línea discontinua
<input type="checkbox"/>	Autoestopista	<input type="checkbox"/>	Permiso de conducir
<input type="checkbox"/>	Aire	<input type="checkbox"/>	Agente
<input type="checkbox"/>	Peaje	<input type="checkbox"/>	Arcén
<input type="checkbox"/>	Barrera	<input type="checkbox"/>	Carril
<input type="checkbox"/>	Línea continua	<input type="checkbox"/>	Coche
<input type="checkbox"/>	Gasolinera	<input type="checkbox"/>	Carretera
<input type="checkbox"/>	Gasóleo	<input type="checkbox"/>	No adelantar
<input type="checkbox"/>	Autobús	<input type="checkbox"/>	Señal de tráfico
<input type="checkbox"/>	Ceda el paso	<input type="checkbox"/>	Hacer el stop
<input type="checkbox"/>	Gasolina normal		



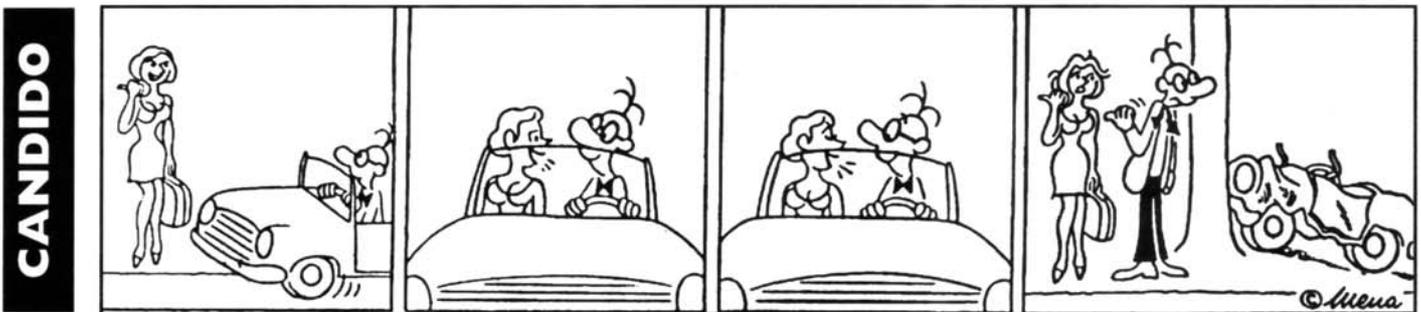


**3. Ayer presenciaste un accidente de tráfico. Redacta una pequeña noticia narrándolo. Utiliza términos y expresiones que hayan aparecido en los ejercicios anteriores.**

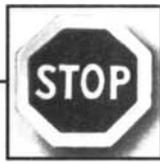
(Recuerda que debes hacer un borrador, a continuación léelo y corrige lo que no te guste, después elabora la redacción definitiva)



**4. Mira atentamente esta historia de Cándido. Cuenta lo que ocurre en cada una de las imágenes.**



Y al final ¿qué ha ocurrido? ¿Qué crees que le dice la chica a nuestro personaje?



#### 4.1. Lee el siguiente texto.

### EL FACTOR HUMANO EN LOS ACCIDENTES DE TRÁFICO

*El cansancio, una mala comida, un medicamento, un estado depresivo, intentar apagar un cigarrillo, ser joven, estar soltero o tener menos de dos años de experiencia son algunos de los factores de riesgo que constituyen la llamada "cara oculta del factor humano", según estudios realizados, del 90 por ciento de los accidentes de tráfico.*

*Pero una cosa son las encuestas y otra la realidad. Es decir, ¿somos conscientes de que el factor humano lo causamos nosotros con comportamientos imprudentes? Si el factor humano surge como consecuencia del error humano, los errores se pueden corregir, esto significa que son evitables gracias a la prevención.*

*La mayoría de los conductores piensa que el accidente se debe a la "mala suerte". Investigadores, psicólogos y sociólogos están empeñados en que el conductor cambie esta idea negativa del destino: no son hechos fortuitos, sino consecuencias de la combinación de factores humanos y ambientales.*

*En la prevención de los accidentes desempeñan un papel fundamental tanto la formación como la información a los conductores. Por esto los nuevos Planes de estudios españoles, han incluido como asignatura la Educación Vial, "con el fin, dice Olga Moragas, formadora del Centro de Estudios Juveniles, de concienciar a los alumnos de que el tráfico es una situación de convivencia que puede producir conflictos si no se respetan sus normas".*

(Texto adaptado)

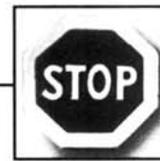
#### 4.2. Comentad, en grupo, el contenido del texto y a continuación organizad un debate sobre este tema.

Podéis tratar los siguientes puntos:



- ¿Cómo está el tráfico en el lugar en que vives?
- ¿Cuáles son las principales causas de los accidentes?
- ¿Qué medidas se podían adoptar para mejorar la situación?
- ¿Estás de acuerdo con lo que se dice en el texto?
- ¿Piensas que se podría dar "un premio" a los conductores que por su prudencia y cumplimiento de las normas no hayan tenido accidentes de tráfico? ¿En qué podría consistir?





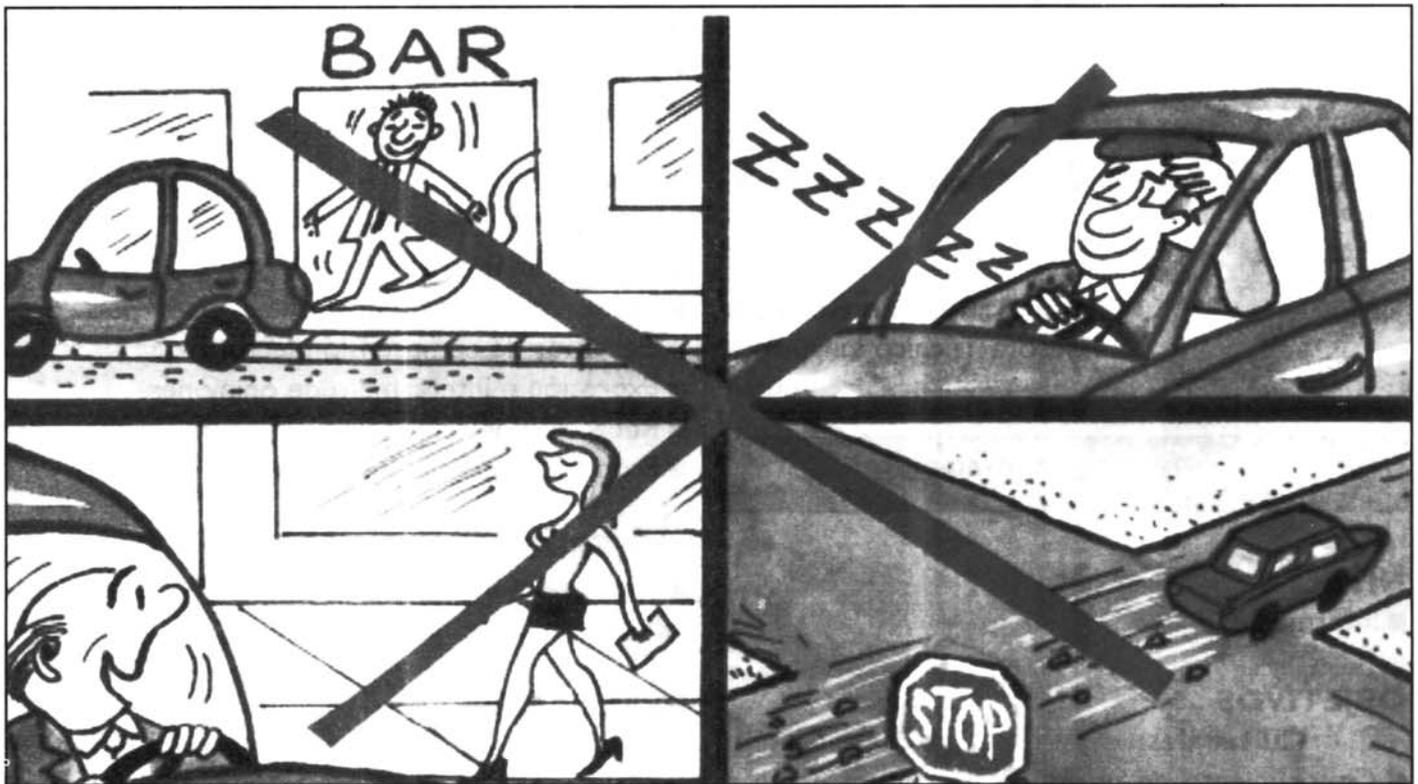
**5. Elabora una lista de 4 consejos que deben seguir los conductores para prevenir los accidentes**

(Fíjate en las fotos)

A continuación se pueden elegir, entre todos los realizados por los alumnos, los diez que se consideren más importantes para después elaborar un gran mural, acompañado de dibujos y fotos, que servirá para decorar la clase.



No comer demasiado ...

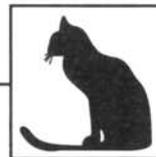


1°  
-----  
-----

2°  
-----  
-----

3°  
-----  
-----

4°  
-----  
-----



## TOCANDO MADERA

**Magdalena Roldán Romero**  
Asesora Técnico Lingüística  
Tetuán

### FICHA DEL PROFESOR

#### NIVEL

- Intermedio

#### OBJETIVOS

##### Culturales:

- Conocimiento de un fondo de cultura popular que tiene que ver con supersticiones y magias cotidianas a través de refranes, canciones e historietas.

##### Comunicativos:

- Expresión de la opinión, de la causa y la consecuencia.
- La prohibición, la orden y el consejo.
- La descripción de objetos.
- La expresión de deseos.

##### Gramaticales:

- Los sustantivos.
- El imperativo.

- La negación.
- Verbos ser, estar.
- La causa y la consecuencia

##### Léxicos:

- Los relacionados con el área de la "magia" cotidiana, supersticiones y creencias populares.

#### DESTREZAS

- Comprensión oral.
- Comprensión lectora.
- Expresión oral.
- Expresión escrita.
- Integración de destrezas.

#### ACTIVIDADES

- Audición de canciones.
- Completar textos.
- Lectura de textos e historietas.
- Ejercicios de comprensión lectora.
- Expresión e intercambio de opiniones.
- Redacción de textos.
- Producción de dibujos.

#### MATERIALES UTILIZADOS

- Textos informativos, refranes, letras de canciones, dibujos e historietas.

#### EVALUACIÓN

- Se puede plantear un ejercicio escrito en donde los alumnos expresen su opinión sobre estos temas, e igualmente un pequeño debate.

#### ORGANIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD

- La mayoría de las actividades se puede realizar por toda la clase, dirigida por el profesor, o bien, dependiendo del ejercicio, en parejas o pequeños grupos.

#### PRESENTACIÓN

Esta ficha propone un acercamiento al universo de un fondo popular de magia y supersticiones ampliamente arraigadas en el imaginario español. Con este hilo conductor, se presentan diferentes tipos



de textos, desde letras de canciones a dichos populares y otros de carácter informativo, con propuestas diversas de explotación. Como actividad final se plantea un ejercicio de creatividad que puede resumir algunos de los aspectos desarrollados anteriormente: la creación y diseño de un talismán.

### Documentos:

-M. MORETA y F. J. ÁLVAREZ: *Supersticiones populares andaluzas*. Ed Arguval. Málaga, 1992.

-I. REGARDIE: *Cómo hacer y utilizar talismanes*.

Ed. Acuario. Barcelona, 1984.

-Pequeño País

-Álbum de canciones "Sangre española" de MANOLO TENA. 1992, Sony Music 472455 2.

-Álbum de historietas de Mortadelo y Filemón.

### INDICACIONES PARA EL PROFESOR

■ Letras completas de canciones (Los profesores interesados pueden enviar una cinta virgen a la Asesoría Lingüística de Tetuán para conseguir estas canciones de Manolo Tena)

### QUÉ TE PASA

*Tengo una moto estropeada  
y tengo un coche que no anda.  
Tengo un pez que no sabe nadar  
y tengo un perro que no sabe ladrar.  
Tengo una radio estropeada  
y tengo un loro que no habla.  
Tengo un mono que no sabe imitar  
y una mosca que no me deja en paz.*

*Todos me dicen ¿qué te pasa?  
y yo no sé qué contestar.  
Todos se piensan que estoy triste  
desde que te fuiste de casa.*

*Y me preguntan qué te pasa  
y yo no sé qué contestar.  
Tengo el blues de la mañana  
y tres relojes que se atrasan.  
Tengo un amigo que no sabe soñar  
y una guitarra que no puedo afinar.*

*Todos me dicen qué te pasa  
y yo no sé qué contestar  
y yo no sé qué contestar.*

*Todos se piensan que estoy triste  
desde que te fuiste de casa.  
Y me preguntan qué te pasa  
y yo no sé qué contestar  
y yo no sé qué contestar.*

*Tengo una casa sin ventanas  
y una tristeza enamorada.  
Tengo un disfraz pero no es carnaval  
y esta locura que no puedo parar.*

*Todos me dicen qué te pasa  
y yo no sé qué contestar.  
Todos se piensan que estoy triste  
porque hoy tampoco volviste a casa  
y me preguntan qué me falta  
y yo no sé qué contestar  
y yo no sé qué contestar  
y yo no sé qué contestar  
y yo no sé qué contestar.*

### TOCAR MADERA

*Si es noche de luna llena,  
tijeras abiertas en la mesa,  
si se cruza un gato negro  
o se rompió el espejo.*

*Si no es por superstición,  
puede ser por precaución  
pero de todas maneras,  
tocar madera, tocar madera,  
tocar madera, tocar madera.*

*Con la escalera y el trece,  
mejor no tientes la suerte,  
si alguien viste de amarillo  
cruza los dedos,  
sabes cómo te digo.*

*Si no es por superstición,  
puede ser por precaución  
pero de todas maneras,  
tocar madera, tocar madera,  
tocar madera, tocar madera.*

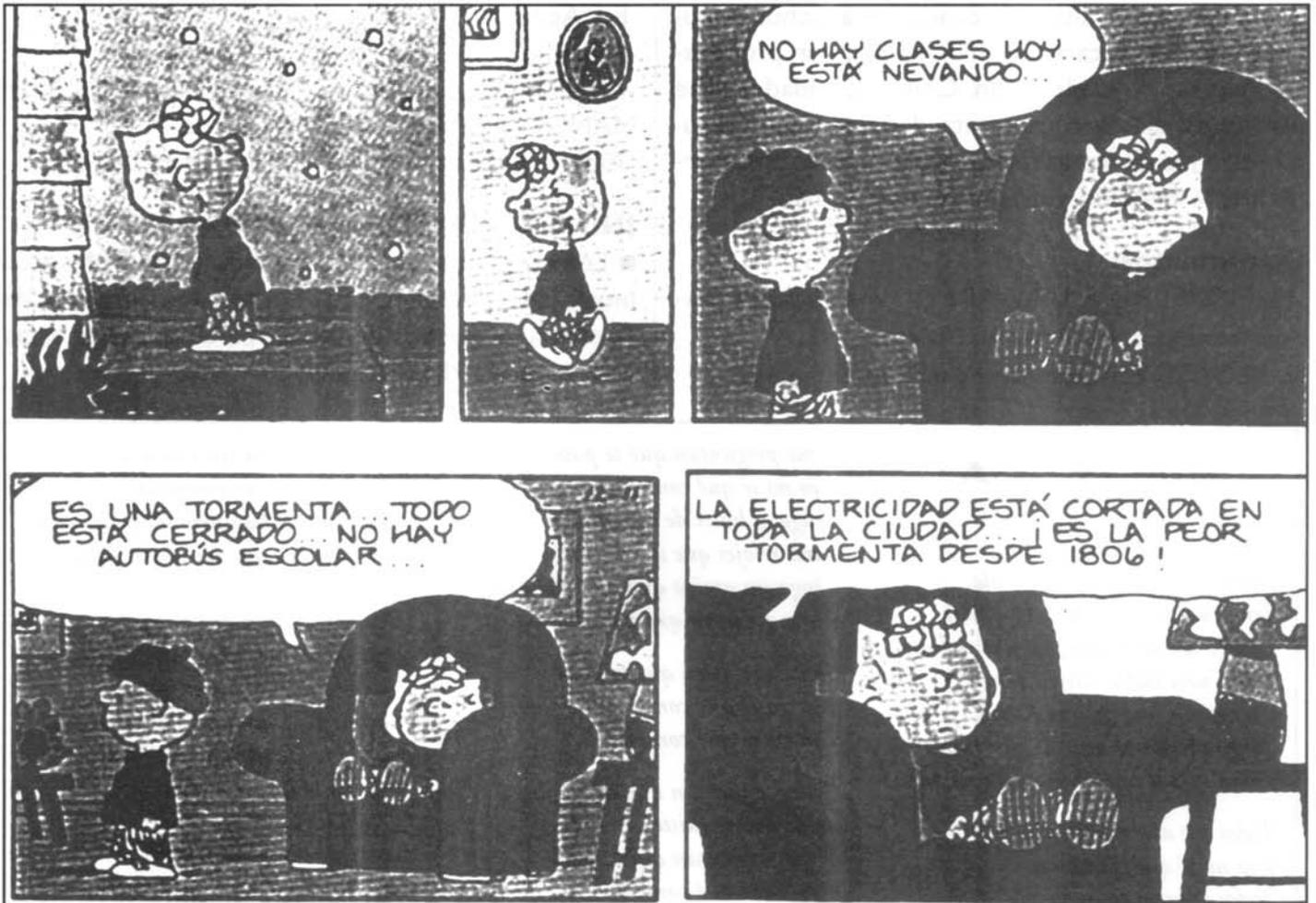
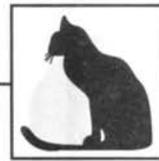
*Si te marchabas de viaje  
y alguien nombra lo innombrable  
mejor deshaces tu equipaje.*

*Tocar madera, tocar madera,  
tocar madera, tocar madera.*

*Cuando es viernes, cuando es martes,  
no te cases, no te embarques,  
si alguien te mira mal,  
si alguien tira la sal  
si no es por superstición,  
ni miedo a la maldición,*

*pero de todas maneras,  
tocar madera, tocar madera,  
tocar madera, tocar madera.*

*Si pasas bajo la escalera (tocar madera)  
si alguien tira la sal  
si pasas bajo la escalera  
si alguien te mira mal  
si pasas bajo la escalera  
si se cruza un gato negro  
si pasas bajo la escalera  
o se te rompió el espejo,  
no pases bajo la escalera,  
cruza los dedos, sabes cómo te digo,  
si pasas bajo la escalera,  
si pasas bajo la escalera,  
tocar madera, tocar madera,  
tocar madera, tocar madera.*



## FICHA DEL ALUMNO

### I. INTRODUCCIÓN

1.1. Hay días que uno se levanta por la mañana y, sin saber por qué, las cosas empiezan a salir mal. ¿No te ha ocurrido esto alguna vez? Comenta con tu compañero o compañeros alguna experiencia que hayas tenido de este tipo.

1.2. En español hay una serie de expresiones que se utilizan para nombrar estas "sensaciones". Localiza cuáles son entre todas estas:

*Tener la negra*  
*Estar a la luna de Valencia*

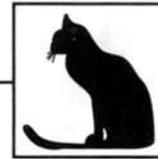
*No tener pelos en la lengua*  
*Levantarse por los pies de la cama*  
*No dar ni una en el clavo*  
*Quedarse de piedra*  
*Cruzársele a uno los cables*

1.3. Seguramente en Marruecos existen expresiones similares para decir algo parecido. Comenta con tus compañeros y anota cómo se dice.

### 2. DÍAS FASTOS Y NEFASTOS

2.1. Hay días en los que parece que todo se complica. Lee esta historieta.





2.1.1. Imagina el contenido del bocadillo de la última viñeta: ¿cuál es el último infortunio que le esperaba a la pobre Mónica...?

2.2. Observa el texto siguiente y complétalo escuchando la canción. Como pista de ayuda, entre paréntesis aparece una V cuando la palabra que falta es un vehículo, A un animal y C una cosa.

**QUÉ TE PASA** (Manolo Tena)

Tengo una (V) \_\_\_\_\_ estropeada  
 y tengo un (V) \_\_\_\_\_ que no anda.  
 Tengo un (A) \_\_\_\_\_ que no sabe nadar  
 y tengo un (A) \_\_\_\_\_ que no sabe ladrar.  
 Tengo una (C) \_\_\_\_\_ estropeada  
 y tengo un (A) \_\_\_\_\_ que no habla.  
 Tengo un (A) \_\_\_\_\_ que no sabe imitar  
 y una (A) \_\_\_\_\_ que no \_\_\_\_\_.

Todos me dicen ¿ \_\_\_\_\_ ?  
 y yo no sé \_\_\_\_\_.  
 \_\_\_\_\_ que estoy t \_\_\_\_\_  
 desde que tú te \_\_\_\_\_ de casa.  
 Y \_\_\_\_\_ qué te pasa  
 y yo no sé \_\_\_\_\_.  
 y yo no sé \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ blues de la \_\_\_\_\_  
 y tres (C) \_\_\_\_\_ que se atrasan.  
 Tengo un \_\_\_\_\_ que no sabe \_\_\_\_\_  
 y una (C) \_\_\_\_\_ que no puedo afinar.

Todos me dicen \_\_\_\_\_  
 y yo no sé \_\_\_\_\_  
 y yo no sé qué contestar.

\_\_\_\_\_ estoy triste  
 desde que te \_\_\_\_\_ de casa.  
 Y \_\_\_\_\_ qué te pasa  
 y yo no sé \_\_\_\_\_  
 y yo \_\_\_\_\_.  
 Tengo una (C) \_\_\_\_\_ sin (C) \_\_\_\_\_  
 y una \_\_\_\_\_ enamorada.

Tengo un (C) \_\_\_\_\_ pero no es carnaval  
 y esta \_\_\_\_\_ que no puedo \_\_\_\_\_.

Todos me dicen \_\_\_\_\_  
 y yo no sé \_\_\_\_\_.  
 \_\_\_\_\_ que estoy \_\_\_\_\_  
 porque hoy \_\_\_\_\_ volviste \_\_\_\_\_  
 y me preguntan \_\_\_\_\_ falta  
 y yo no sé \_\_\_\_\_



2.2.1. Una vez completo el texto, intenta responder a estas preguntas:

- ¿Cuántos animales tiene el protagonista?
- ¿Cuántos vehículos?
- ¿Qué otras cosas posee?
- ¿Le sirven para algo todas estas "posesiones"?
- ¿Sabemos lo que le ocurre verdaderamente? ¿Cuál es la causa aparente de tantos desatinos y "mala pata"?

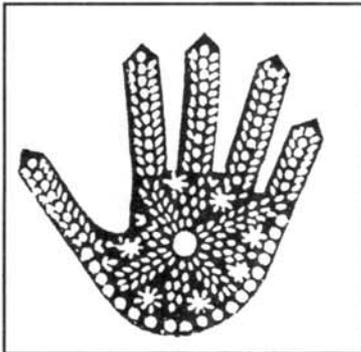


### 3. EL MAL DE OJO

#### 3.1. Lee el siguiente texto:

*Es una creencia popular, extendida entre todos los pueblos y culturas de nuestro planeta, que todo cuanto nos rodea puede ser afectado por el "mal de ojo": personas, animales, plantas y los más diversos objetos. Esta universalidad se da tanto en el espacio como en el tiempo: el "aojamiento" o "fascinación" es muy antiguo y muy actual, por lo que se le han dedicado numerosos estudios. Pero, ¿quiénes son los aojadores? Cualquiera persona que esconda deseos inconfesables, envidia, celos, será capaz de echar el "mal de ojo", "poniendo los ojos en una cosa y alabándola".*

*Para saber si alguien está o no afectado, se puede recurrir a diferentes "pruebas", que sólo un ojo experto sabrá leer. Y si alguien está libre del mal y se quiere prevenir, abundantes son los amuletos preservadores: piezas de cristal y azabache, cuentas de ámbar, rama de higuera, tijeras abiertas, manecillas de azabache (también llamada mano de Fátima o cinco)...*



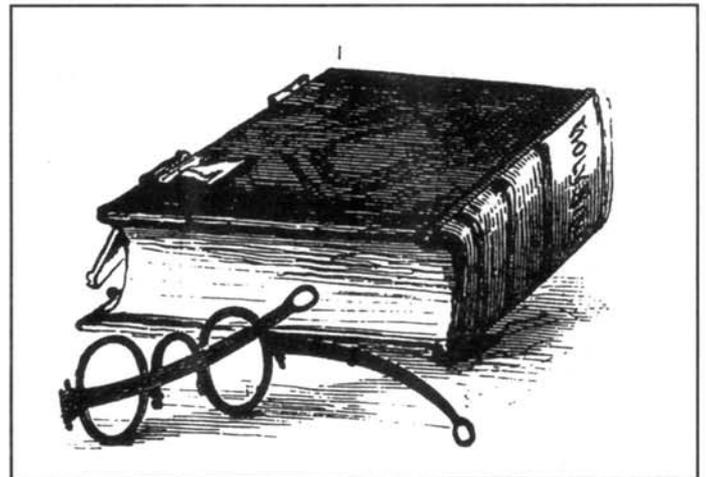
3.1.1. Según el texto anterior, estas afirmaciones son verdad (V) o mentira (M):

- El "mal de ojo" es una enfermedad que tienen las plantas.
- El "aojamiento" o "fascinación" significan lo mismo.
- Es imposible saber si alguien está o no afectado por este mal.

-Un "aojador" es una persona que lee mal y necesita gafas.

-Lo mejor para protegerse del "mal de ojo" es ponerse unas gafas oscuras de sol.

-Un amuleto es un utensilio que utilizan los joyeros para insertar piedras preciosas en las joyas.



### 4. SABIOS CONSEJOS

4.1. Intenta unir los elementos que van juntos, y así "protegerte" de posibles infortunios:

A	B
Si se cruza un gato negro	no siembres cosa alguna
Cuando es martes	crucen los dedos
Contra el mal de ojo	con maldiciones has de sembrarlos
Si alguien derrama sal	ponte un amuleto
Para que salgan buenos los ajos	toca madera
Cuando mengua la luna	ni te cases ni te embarques

4.2. Escucha esta canción de Manolo Tena y completa el texto con las palabras que aparecen al final:



**TOCAR MADERA**

Si es noche de \_\_\_\_\_,  
 \_\_\_\_\_ abiertas en la \_\_\_\_\_,  
 si se cruza un \_\_\_\_\_  
 o se rompió el \_\_\_\_\_.

Si no es por \_\_\_\_\_,  
 puede ser por precaución  
 pero de \_\_\_\_\_ maneras,  
 tocar \_\_\_\_\_, tocar \_\_\_\_\_,  
 tocar \_\_\_\_\_, tocar \_\_\_\_\_.

Con la \_\_\_\_\_ y el \_\_\_\_\_,  
 mejor no tientes la \_\_\_\_\_,  
 si alguien viste de \_\_\_\_\_  
 cruza los \_\_\_\_\_,  
 sabes cómo te digo.

Si no es por \_\_\_\_\_,  
 puede ser por precaución  
 pero de \_\_\_\_\_ maneras,  
 tocar \_\_\_\_\_, tocar \_\_\_\_\_,  
 tocar \_\_\_\_\_, tocar \_\_\_\_\_.

Si te marchabas de \_\_\_\_\_  
 y alguien \_\_\_\_\_ lo innombrable  
 mejor deshaces tu \_\_\_\_\_.

Tocar \_\_\_\_\_, tocar \_\_\_\_\_,  
 tocar \_\_\_\_\_, tocar \_\_\_\_\_.

Cuando es \_\_\_\_\_, cuando es \_\_\_\_\_,  
 no te \_\_\_\_\_, no te \_\_\_\_\_,  
 si \_\_\_\_\_ te mira \_\_\_\_\_,  
 si \_\_\_\_\_ tira la \_\_\_\_\_  
 si no es por \_\_\_\_\_,  
 ni \_\_\_\_\_ a la \_\_\_\_\_,  
 pero de todas \_\_\_\_\_,  
 tocar \_\_\_\_\_, tocar \_\_\_\_\_,  
 tocar \_\_\_\_\_, tocar \_\_\_\_\_.

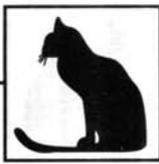
Si pasas bajo la \_\_\_\_\_  
 si \_\_\_\_\_ tira la \_\_\_\_\_

si \_\_\_\_\_ bajo la \_\_\_\_\_  
 si alguien te \_\_\_\_\_ mal  
 si pasas bajo la \_\_\_\_\_  
 si se cruza un \_\_\_\_\_  
 si pasas \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ se te \_\_\_\_\_ el \_\_\_\_\_,  
 no \_\_\_\_\_ bajo la \_\_\_\_\_,  
 cruza los \_\_\_\_\_, sabes cómo \_\_\_\_\_,  
 si pasas bajo la escalera,  
 \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

tocar madera, tocar madera,  
 tocar madera, tocar madera.

amarillo - sombra - espejo- miedo - todas - martes  
 - gato - negro - trece - mesa - mal - tira - viaje -  
 luna llena - cases - madera - tijeras - suerte - mal-  
 dición - equipaje - alguien - dedos - superstición -  
 maneras - precaución - escalera - viernes - sal -  
 embarques





4.2.1. Anota todo lo que, según esta canción, trae "mala suerte".

4.2.2. Contrasta estas creencias con las que tú conozcas de tu país. Coméntalas con tus compañeros y anótalas.

### 5. AMULETOS Y TALISMANES

5.1. Lee el siguiente texto:

*Un talismán es cualquier objeto sagrado o profano, con o sin inscripciones de símbolos apropiados, descargado o consagrado por medio de magia ritual o meditación apropiadas. Entre otras cosas, ejerce un efecto autosugestivo en el portador. Está hecho para servir a una finalidad específica, o para traer buena fortuna en alguna área de la vida, o para conseguir algún objetivo específicamente citado.*

*Un amuleto no es diferente, en efecto, excepto que como si de un encantamiento se tratara, se pretende que se lleva para protegerse contra la desgracia, la enfermedad, la mala fortuna o la brujería.*



5.1.1. Analiza y comenta con tus compañeros este texto. ¿Cuál te parece que es la diferencia entre un amuleto y un talismán?

5.1.2. Observa estas antiguas creencias:

- Tener una caracola en casa, trae buena suerte.
- Cuando hay tormenta, se tira sal a la calle para que se aleje.
- Los dientes de ajo crudos llevados en un bolsillo o en un monedero, atraen el dinero y la buena suerte.
- Para aliviar el dolor de muelas, es bueno colgarse una cuerdecita con siete nudos.

5.2. Completa esta parrilla con los datos anteriores:

TIPO DE AMULETO	PARA QUÉ SIRVE

5.3. ¿Conoces algunos amuletos o talismanes que se utilicen en Marruecos? Discute con tus compañeros y anota los que conozcas utilizando esta misma parrilla.

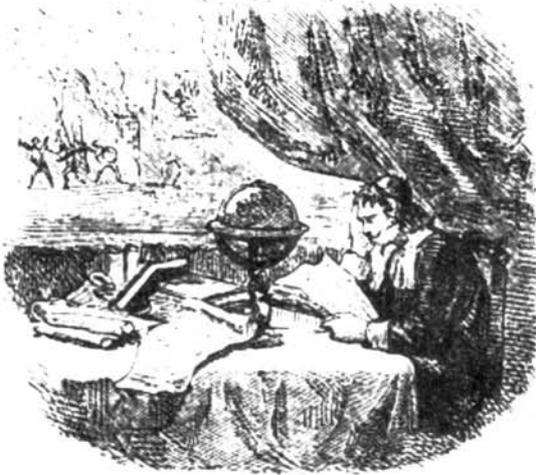
TIPO DE AMULETO	PARA QUÉ SIRVE

5.4. Para construir un talismán.

5.4.1. Lee este texto:

*Para fabricar un talismán, se puede utilizar el criterio de los cinco antiguos elementos (Tierra, Aire, Agua, Fuego y Éter). La Tierra se podría utilizar para aspectos relacionados con los asuntos prácticos, el dinero y los negocios, y*





## UNA FÁBULA

**Celsa Carmen García Valdés\***

Asesora Técnica Lingüística  
Consejería de Educación  
Rabat

Juan Eugenio Hartzenbusch (Madrid, 1806-1880) es un escritor romántico, al que se conoce sobre todo por *Los amantes de Teruel*, drama en el que recreó una famosa leyenda sobre los trágicos amores de Diego Marsilla e Isabel Segura; esta leyenda, parecida a la de Romeo y Julieta, ya había sido llevada al teatro por otros dramaturgos del Siglo de Oro. Su libro de *Fábulas*, al que pertenece "Los viajes", fue muy leído y de él se hicieron numerosas ediciones.

### Texto

*Un pescador, vecino de Bilbao,  
cogió, yo no sé dónde, un bacalao.*

*- ¿Qué vas a hacer conmigo?  
(el pez le preguntó con voz llorosa).*

*Él respondió: -Te llevaré a mi esposa;  
ella, con pulcritud y ligereza,  
te cortará del cuerpo la cabeza;  
negociaré después con un amigo,  
y si me da por ti maravedises,  
irás con él a recorrer países.*

*-¡Sin cabeza! ¡Ay de mí! (gritó el pescado).*

*Y replicó, discreto, el vascongado:  
-¿Por esa pequeñez te desazonas?  
Pues hoy viajan así muchas personas.*

*Juan Eugenio HARTZENBUSCH*

### MATERIAL DIDÁCTICO

- Texto literario de un escritor español del siglo XIX.
- Folletos turísticos (opcional).

### NIVEL

- Tercer curso. Opción: Idiomas. Sección: Lengua española.

\* Esta ficha didáctica, con los retoques necesarios para su publicación, es una de las muchas que hemos elaborado como trabajos prácticos en las clases de "Actualización científica y didáctica de Español" del Centre de Formation des Inspecteurs de l'Enseignement. Un recuerdo cariñoso para las dos promociones de Inspectores de Español que han seguido estas clases.



## OBJETIVOS

### Comunicativos:

- Expresar opiniones personales.
- Narrar una historia utilizando algunas expresiones coloquiales.

### Gramaticales:

- Verbos modales: *vas a hacer*.
- Estructuras condicionales:  
*si + presente + futuro*  
*si + pretérito imperfecto de subjuntivo + condicional simple*.
- Entonación: estructuras aseverativas, interrogativas y exclamativas.
- Ortografía: uso del guión de diálogo y del paréntesis. Consolidar la acentuación.

### Culturales y literarios:

- Introducción del género "fábula".
- Repaso y consolidación de los elementos básicos de la métrica española: medida, rima, verso, estrofa.
- Introducción al análisis de la estructura del texto: narrador, actantes, punto de vista, etc.

### Destrezas:

- Comprensión auditiva.
  - Expresión oral.
  - Comprensión lectora.
  - Expresión escrita.
- (En todos los casos se trata de actividades de consolidación).

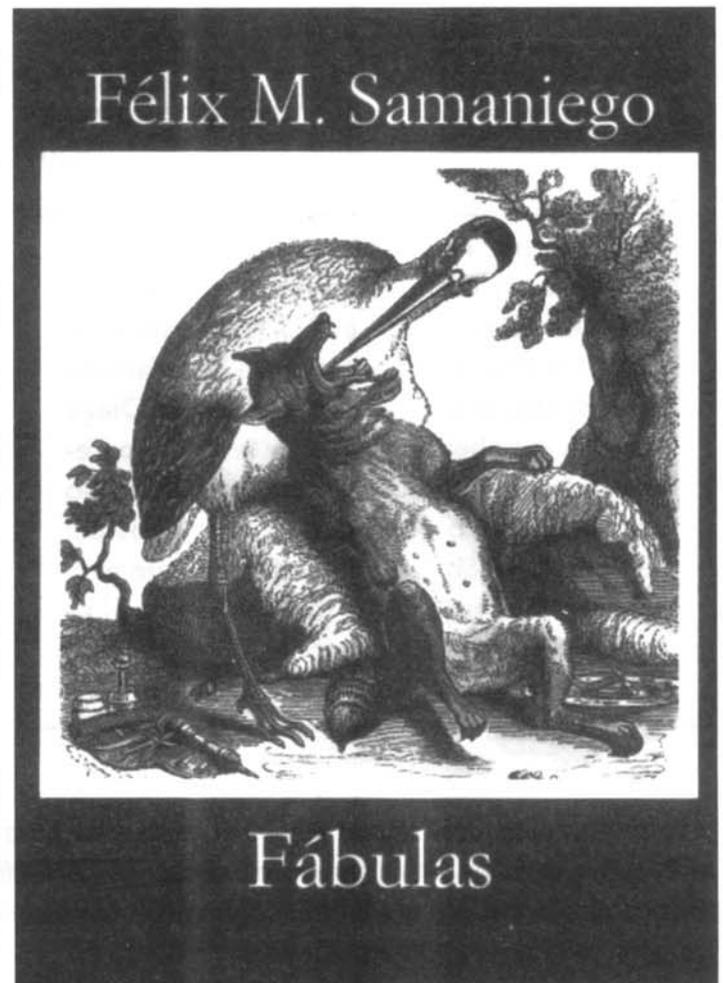
## DURACIÓN

- Siete horas (una semana).

## PROCEDIMIENTO Y ORIENTACIONES DIDÁCTICAS

### I. Presentación del texto.

El profesor comenzará la clase presentando el término fábula; los alumnos no dejarán de conocer algunas fábulas en árabe. Explicarles que proceden de la cultura oriental y que fue precisamente a través de los árabes como llegó este género literario a España. Se debe insistir en la necesidad de la existencia de una enseñanza o moraleja que le da sentido a la fábula y la enriquece. Más adelante se les hará notar que en esta fábula la moraleja no está explícita; el poeta se sirve humorísticamente del significado de una expresión coloquial. Sondar la clase a ver qué fábulas conocen y estimular a los alumnos para que las cuenten.





El profesor puede comentar algo sobre los grandes fabulistas: Esopo, Fedro, La Fontaine -que seguramente les suena de las clases de francés- y los españoles Iriarte y Samaniego. Hacerles ver que es un género propio de épocas en las que se concede gran importancia a la enseñanza de los ciudadanos. A continuación puede hablarles del bacalao: pez de carne muy apreciada que vive en los mares árticos; se consume fresco y salado. Su pesca fue un modo de vida de muchos pescadores, especialmente del País Vasco, que iban hasta los caladeros de Terranova. Preguntar a los alumnos si saben dónde se encuentran situados estos lugares, y señalarlos en el mapa.

## II. Lectura y comprensión.

a) Mientras los alumnos escuchan en silencio, el profesor hará en voz alta una lectura expresiva del poema, atendiendo a la rima y a la entonación. En esta fase, la entonación es muy importante, ya que ayuda a la comprensión del texto. Si es necesario puede repetir la lectura.

b) En este momento se hacen preguntas de sondeo de carácter general para comprobar el grado de comprensión de los alumnos:

¿Qué habéis comprendido?

¿De qué se trata en este poema?

¿Qué personajes aparecen?

Se hace así un control auditivo y se hace ver a los alumnos que es perfectamente posible entender la idea o ideas principales de un texto sin conocer el significado de todas sus palabras.

c) Explicación del léxico y estructuras desconocidas o que, aunque se hayan visto, es necesario recordar. Podrían ser:

*pulcritud - ligereza - negociar - maravedises - desazonarse.*

Es posible que convenga igualmente explicar el sentido de *vecino*.

Atención especial al sentido propio y figurado de: *sin cabeza, no tener cabeza*.

El profesor puede aprovechar la situación para introducir otra frase coloquial: *cortar el bacalao*, con sentido propio y figurado, igualmente, y que viene muy a propósito.

Es necesario, en esta fase, partir del contexto y situaciones concretas en que se presentan las palabras y estructuras desconocidas; si es posible, se proponen sinónimos, siempre que haya material suficiente de acuerdo con los conocimientos de la clase. Si llega el caso, es recomendable dar la equivalencia de alguna palabra en la lengua materna y dejar su práctica para más adelante.

d) Se propone un ejercicio de comprensión oral.

Contesta si son verdaderas o falsas las proposiciones siguientes:

- |  |   |   |
|--|---|---|
| -Al pescado no le importaba que le cortaran la cabeza.     | V | F |
| -El pescador pescó el pez en Bilbao.                       | V | F |
| -El bacalao estaba contento de hacer un viaje.             | V | F |
| -La esposa del pescador era muy hábil cortando el pescado. | V | F |

e) Ejercicio de memorización:

El profesor copia el poema en la pizarra quitando algunas palabras y pidiendo a los alumnos que rellenen los huecos.

f) Se distribuyen las copias del poema a los alumnos, que harán una lectura silenciosa y atenta.

g) Lectura expresiva del poema en voz alta por uno o varios alumnos. Esta lectura debe reflejar la completa comprensión del texto.

En este caso y, dada la especial estructura del poema, se puede hacer una lectura dramatizada: un alumno leerá el texto que corresponde al narrador; otro, el que corresponde al pez; y un tercero leerá el texto que corresponde al pescador, procurando dar la entonación apropiada a cada personaje.



### III. Práctica.

#### I. Ejercicios de léxico.

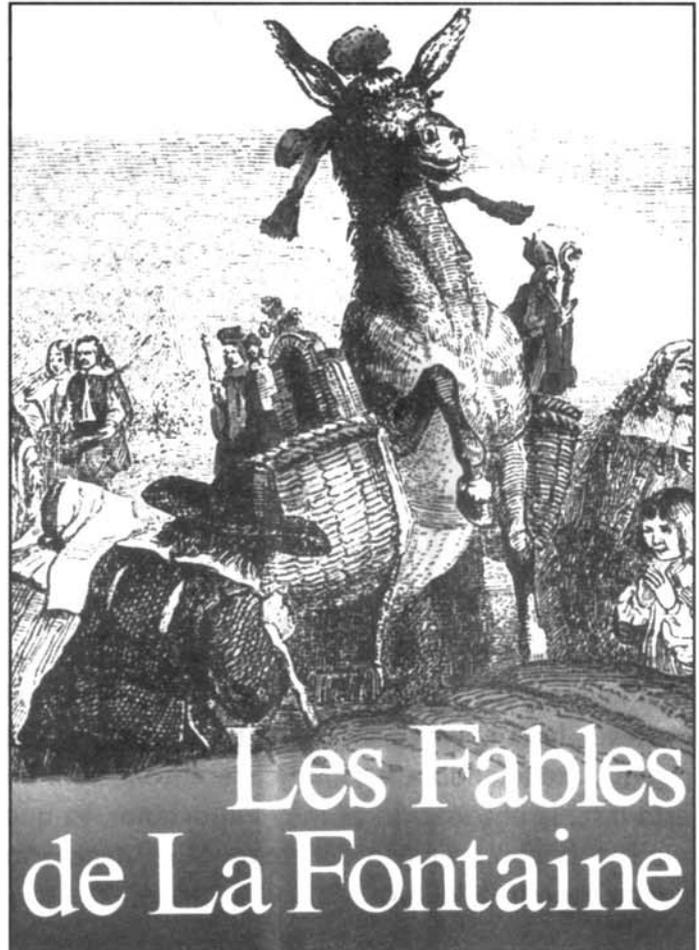
a) Completa con la palabra adecuada:

*negociar - recorrer - pulcritud - desazonarse - ligereza*

- Como es elegante se viste con .....
- Nuestro vecino ..... medio mundo en busca de aventuras.
- Los artesanos marroquíes trabajan con mucha .....
- A los comerciantes les interesa más ..... con los turistas extranjeros.
- Los niños mimados ..... cuando les llevan la contraria.

b) Aquí tienes unas expresiones coloquiales en las que interviene la palabra "cabeza", con sus significados:

<i>cabeza a pájaros</i>	persona atolondrada
<i>cabeza de chorlito</i>	persona ligera y de poco juicio
<i>tener mala cabeza o poca cabeza</i>	actuar sin juicio
<i>a la cabeza o en cabeza</i>	delante, en primer lugar
<i>levantar cabeza</i>	recobrase de una enfermedad o desgracia
<i>perder la cabeza</i>	perder la razón; enamorarse locamente
<i>no levantar cabeza</i>	estar muy atareado en estudiar o leer; no salir a flote.
<i>sentar la cabeza:</i>	hacerse juicioso el que no lo era
<i>ser duro de cabeza o tener la cabeza dura</i>	ser poco inteligente; ser terco.



c) Completa las frases siguientes con la expresión adecuada de la columna anterior:

- Como tienes ....., en lugar de buscarte una colocación, te pasas la vida soñando cosas imposibles.
- Ese chico tiene .....; aún no ha terminado sus estudios y ya quiere casarse.
- No haces más que pensar en esa chica; parece que..... por ella.
- Mi hijo era un juerguista, pero ahora .....; vuelve a casa temprano y no falta nunca a clase.
- Esa tienda no tiene clientes y su dueño .....
- Por tu ..... has perdido la herencia que te dejaron tus padres.
- Como falta tan poco para los exámenes .....
- Le respetan mucho porque ..... del grupo.
- El camarero se equivocó tres veces seguidas al servir la comida; seguro que tenía .....



## 2. Ejercicios de gramática.

- a) *Si me da por ti maravedises,  
irás con él a recorrer países,*

Siguiendo este modelo, relaciona cada expresión de la primera columna con la que convenga de la segunda:

<i>darnos tiempo</i>	<i>ir a abrir la ventana</i>
<i>sobrarme dinero</i>	<i>no tener ningún problema</i>
<i>no importarles</i>	<i>ir a visitarlo</i>
<i>hacer lo que te digo</i>	<i>dejarte mil pesetas</i>

- b) *Si me diera por ti maravedises,  
irías con él a recorrer países.*

Siguiendo este modelo, relaciona cada expresión de la primera columna con la que convenga de la segunda:

<i>no hacer frío</i>	<i>dar la vuelta al mundo</i>
<i>tener dinero</i>	<i>no saber leer</i>
<i>no existir los libros</i>	<i>tener más tiempo libre</i>
<i>no estudiar</i>	<i>ir a pasear</i>

Este ejercicio puede ser realizado a modo de juego:

Un estudiante empieza una frase condicional: *si no existiera el teléfono...*; el siguiente completa la frase como crea conveniente: *haríamos señales de humo*, por ejemplo. El estudiante siguiente comienza otra frase condicional pero usando la frase del anterior: *si hiciéramos señales de humo...*; y el estudiante que va a continuación la termina: *quemaríamos todos los bosques*. El estudiante siguiente: *si quemáramos todos los bosques...*; y su compañero: *no habría ardillas*. Y así sucesivamente hasta que todos los alumnos hayan participado.

Otro sistema para realizar este juego es por medio de tarjetas en las que se ha escrito sólo

la primera mitad de la frase. Se divide la clase en grupos y se pone un lote de tarjetas boca abajo en el centro de cada grupo.

El primer estudiante cogerá una tarjeta, leerá en voz alta la media frase que aparece en ésta y el resto del grupo, por turnos, tendrá que terminar la frase. El primer estudiante tendrá que elegir la respuesta que más le guste y le dará al estudiante correspondiente la tarjeta. Seguirán por turnos del mismo modo hasta que no queden tarjetas.

El estudiante que, al final, tenga el mayor número de tarjetas será el ganador.

- c) Pasa todo el poema a estilo indirecto comenzando:

*Un pescador me contó que...*

y anota los cambios de tiempos que te has visto obligado a hacer.

## IV. Producción.

### 1. Expresión oral.

- a) En parejas, por turnos, uno es cazador y otro pescador. Contaros alguna experiencia de caza y pesca. Recordad que los pescadores y cazadores suelen ser muy exagerados cuando cuentan sus hazañas.

- b) Debate abierto sobre la moraleja de la fábula: "viajar sin cabeza".

### 2. Expresión escrita.

En la expresión escrita desembocan las diferentes facetas del aprendizaje llevado a cabo con el grupo de clase a lo largo de una unidad diáctica. Si en los dos primeros años se inicia al alumno en la producción escrita basándose en diferentes modelos, en tercero el alumno tiene que desenvolverse en diferentes situaciones de comunicación escrita y conseguir cierta autonomía.



- a) Narra una pequeña historia, real o imaginada, en la que introduzcas algunas expresiones coloquiales (no es necesario que sean las que has visto en esta unidad).
- b) Escribe alguna fábula que conozcas.
- c) En grupos de cuatro, planificad un viaje “con cabeza”. (Si se les han entregado folletos turísticos, deben planificar el viaje ajustándose a ellos; si no se les han entregado, dejar libertad para elegir los lugares).

